

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 36
Tuesday, June 8, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 36
le mardi 8 juin 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Tuesday, June 8, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Turner, Mr. Bourque	3097
Hon. Mary Wilson, Mr. Hogan	3098
Ms. Thériault, Mr. Coon	3099
Mrs. Conroy, Mr. LeBlanc.....	3100
Mr. Coon, Mr. K. Arseneau	3101
Statements by Members	
Mrs. F. Landry, Mr. Coon.....	3102
Mr. Austin, Mr. Carr	3103
Mr. D'Amours, Mr. K. Arseneau.....	3104
Ms. Sherry Wilson, Mr. K. Chiasson	3105
Mr. Turner.....	3106
Oral Questions	
Health Care	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mrs. Shephard.....	3106
Education	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Cardy	3109
<i>An Act Respecting Empowering the School System</i> Mr. Bourque, Hon. Mr. Cardy.....	3111
Protection of Personal Information	
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	3114
First Nations	
Mr. Coon, Hon. Ms. Dunn.....	3116
Environment	
Mr. Austin, Hon. Mr. Crossman.....	3118
Airports	
Mrs. Conroy, Hon. Mr. Holland	3119
Economic Development	
Mr. D'Amours, Hon. Ms. Dunn	3120
Point of Order	
Hon. Mr. Savoie.....	3122
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Cardy	3124
Mr. Bourque, Mr. K. Arseneau, Mrs. Conroy.....	3125
Petitions	
No. 13	3126
No. 14	3126
Committee Reports	
Standing Committee on Economic Policy	3128
Bills—Introduction and First Reading	
No. 64, <i>An Act to Amend An Act Respecting Podiatry</i> Mrs. Anderson-Mason.....	3128

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 8 juin 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Turner, M. Bourque.....	3097
L'hon. Mary Wilson, M. Hogan	3098
M ^{me} Thériault, M. Coon	3099
M ^{me} Conroy, M. LeBlanc.....	3100
M. Coon, M. K. Arseneau.....	3101
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry, M. Coon.....	3102
M. Austin, M. Carr.....	3103
M. D'Amours, M. K. Arseneau	3104
M ^{me} Sherry Wilson, M. K. Chiasson.....	3105
M. Turner.....	3106
Questions orales	
Soins de santé	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M ^{me} Shephard.....	3106
Éducation	
M. Melanson, l'hon. M. Cardy	3109
<i>Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire</i> M. Bourque, l'hon. M. Cardy	3111
Protection des renseignements personnels	
M. McKee, l'hon. M. Higgs	3114
Premières nations	
M. Coon, l'hon. M ^{me} Dunn.....	3116
Environnement	
M. Austin, l'hon. M. Crossman.....	3118
Aéroports	
M ^{me} Conroy, l'hon. M. Holland	3119
Développement économique	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Dunn	3120
Rappel au Règlement	
L'hon. M. Savoie	3122
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Cardy	3124
M. Bourque, M. K. Arseneau, M ^{me} Conroy	3125
Pétitions	
N ^o 13	3126
N ^o 14	3126
Rapports de comités	
Comité permanent de la politique économique .	3128
Projets de loi — Dépôt et première lecture	
N ^o 64, <i>Loi modifiant la Loi concernant la podiatrie</i> M ^{me} Anderson-Mason	3128

Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie.....	3129

Bills—Third Reading

No. 48, <i>An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act</i>	
Third Reading.....	3129
No. 51, <i>An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems</i>	
Debated	3129
Recorded Vote—Motion Carried	3133
Third Reading.....	3133
No. 53, <i>An Act Respecting the Police Act</i>	
Debated	3134
Recorded Vote—Motion Carried	3139
Third Reading.....	3140

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	3129

Projets de loi — Troisième lecture

N ^o 48, <i>Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick</i>	
Troisième lecture.....	3129
N ^o 51, <i>Loi concernant les systèmes de saisie d'images</i>	
Débat	3129
Vote nominal — Adoption de la motion	3133
Troisième lecture.....	3133
N ^o 53, <i>Loi concernant la Loi sur la police</i>	
Débat	3134
Vote nominal — Adoption de la motion	3139
Troisième lecture.....	3140

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-21
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
 (L) Liberal Party of New Brunswick
 (PA) People's Alliance of New Brunswick
 (PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2021

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 36
Assembly Chamber,
Tuesday, June 8, 2021.

Jour de séance 36
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 8 juin 2021

13:01

(The House met at 1:01 p.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prayers.)

Prière.)

Statements of Condolence and Congratulation**Déclarations de condoléances et de félicitations**

Mr. Turner: Mr. Speaker, I rise today in respect and sadness to speak of the passing of Linda Merlene Eaton on January 28 of this year. Linda Eaton and her husband, Leigh, are known to many Monctonians as the owners of Argus Hearing. Linda also served on various community boards and volunteer organizations, including the Mayors' Prayer Breakfast, the IODE, Crossroads for Women, 100 Women Who Care, and the Hillsborough Fashions Gala in support of cancer. She was one of the first female members of Rotary in the Greater Moncton area. Linda was also involved at all levels of politics. I ask my colleagues to join me in expressing our sympathy to Linda's loving husband of 45 years, Leigh; son, Bill; daughter, Heidi; stepsons, Goldwyn and Darren; stepdaughter, Tammy; and everyone whose lives were touched by this remarkable New Brunswicker.

M. Turner : Monsieur le président, c'est avec respect et tristesse que je prends la parole aujourd'hui au sujet du décès de Linda Merlene Eaton, qui est survenu le 28 janvier dernier. Bien des gens de Moncton connaissent Linda Eaton et son mari, Leigh, en raison de leur entreprise, Argus Hearing. Linda a aussi siégé au conseil de divers organismes communautaires et bénévoles, notamment le déjeuner-prière des maires, le groupe Imperial Order Daughters of the Empire, Carrefour pour femmes, le groupe 100 Women Who Care et le gala Hillsborough Fashions à l'appui de la lutte contre le cancer. Elle a été l'une des premières femmes membres du Club Rotary de la région du Grand Moncton. Linda a aussi joué un rôle dans toutes les sphères politiques. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances au mari aimant de Linda, Leigh, à qui elle était mariée depuis 45 ans, à son fils, Bill, à sa fille, Heidi, à ses beaux-fils, Goldwyn et Darren, à sa belle-fille, Tammy, et à toutes les personnes dont la vie a été touchée par cette femme remarquable du Nouveau-Brunswick.

13:05

M. Bourque : C'est avec tristesse que je me lève pour souligner le décès de Julia LeBlanc, le dimanche 30 mai 2021, entourée de sa famille, à l'âge de 78 ans. Elle était la femme en premières noces de feu Léonard LeBlanc et en deuxièmes noces de mon oncle, feu Normand Goguen. Elle demeurait à Cocagne. Née à Cocagne, elle était la fille de feu Émile et de feu Jeanne (Allain) Melanson.

Mr. Bourque: It is with sadness that I rise today to recognize the passing of Julia LeBlanc who, surrounded by her family, passed away on Sunday, May 30, 2021, at the age of 78. She was married a first time to the late Léonard LeBlanc and a second time to my uncle, the late Normand Goguen. She lived in Cocagne. Born in Cocagne, she was the daughter of the late Émile and the late Jeanne (Allain) Melanson.

Julia manquera beaucoup à ses quatre enfants, Jacinthe Bastarache (Pete), de Dieppe, Raymond (Debbie), de Bouctouche, Emery (Carol Ann) de Cocagne, et Lise LeBlanc (Serge), de Haute-Aboujagane ; à son beaux-fils, Charles Goguen, de Notre-Dame ; à sa bru, Sylvie

Julia will be greatly missed by her four children, Jacinthe Bastarache (Pete), of Dieppe, Raymond (Debbie), of Bouctouche, Emery (Carol Ann), of Cocagne, Lise LeBlanc (Serge), of Haute-Aboujagane, her step-son, Charles Goguen, of Notre-

Lacombe ; à ses neuf petits-enfants, et à ses dix arrière-petits-enfants. Elle laisse également dans le deuil cinq sœurs, Anise, Thérèse, Jeannita, Rosella et Lorraine, et 5 frères, Philippe, Louis, Léo-Paul, Maurice et Jean-Claude, ainsi que trois belles-sœurs.

Qu'elle repose en paix, Monsieur le président. Merci.

Hon. Mary Wilson: Thank you, Mr. Speaker. I rise today in sympathy to speak on the passing of Carey Carle. Carey passed away unexpectedly on Thursday, May 20, 2021. I was privileged to know Carey through our involvement in our community. Carey was well known in our community as hardworking, as a jack-of-all-trades, and as the dedicated owner of H2O Bulk Water that he and his dad, Glen, started many years ago. Carey also had his black belt in karate and would now and then do a few kicks, just to show that he still had the skills.

Carey was a loving husband to his wife of 27 years, Mable, and he was a loving father to his son, Adam, who was the highlight of his life. I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Carey's wife, son, mom, dad, and everyone else who loved Carey. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. I rise today in sympathy and with respect to speak on the passing of Erving George Randall of Grafton. Erving passed away on June 3. He was born in Nova Scotia, grew up on the family farm, and earned his carpentry license. Erving moved to our area in 1963. He married Carol, the love of his life, in 1965. In 1979, he started his construction company. Erving was a tremendous supporter of Shiktehawk Bible Camp in Florenceville-Bristol. He spent as much time as he could at the camp and oversaw several construction projects, including the new chapel, which opened this spring. I ask all my colleagues to join me in expressing sympathy to Erving's wife, Carol; his daughters, Sheila, Kimberly, Nancy, and Melissa; and everyone who loved him and who will miss him.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, I have received a request to ask the House to dispense with the wearing

Dame, her daughter-in-law, Sylvie Lacombe, her nine grandchildren, and her ten great-grandchildren. She also leaves behind five sisters, Anise, Thérèse, Jeannita, Rosella, and Lorraine, and five brothers, Philippe, Louis, Léo-Paul, Maurice, and Jean-Claude, as well as three sisters-in-law.

May she rest in peace, Mr. Speaker. Thank you.

L'hon. Mary Wilson : Merci, Monsieur le président. C'est avec compassion que je prends la parole aujourd'hui au sujet du décès de Carey Carle. Carey est décédé subitement le jeudi 20 mai 2021. J'ai eu le privilège de connaître Carey en raison de son engagement et du mien au sein de notre collectivité. Carey était bien connu dans notre collectivité comme un homme vaillant et un homme à tout faire ainsi qu'à titre de propriétaire dévoué de H2O Bulk Water, entreprise que lui et son père, Glen, avaient lancée il y a bien des années. Carey était aussi ceinture noire de karaté et, de temps en temps, donnait quelques coups de pied simplement pour montrer qu'il maîtrisait encore les techniques.

Carey a été un mari aimant pour sa femme, Mable, pendant 27 ans et un père aimant pour son fils, Adam, qui le remplissait de bonheur. Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la femme de Carey, à son fils, à sa mère, à son père et à toutes les personnes qui l'aimaient. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. Hogan : Merci, Monsieur le président. C'est avec compassion que je prends la parole aujourd'hui au sujet du décès d'Erving George Randall, de Grafton. Erving est décédé le 3 juin. Il est né en Nouvelle-Écosse, a grandi dans la ferme familiale et a obtenu son certificat de charpentier. Erving s'est installé dans notre région en 1963. Il a épousé Carol, l'amour de sa vie, en 1965. En 1979, il a fondé son entreprise de construction. Erving soutenait beaucoup le Shiktehawk Bible Camp, de Florenceville-Bristol. Il passait le plus de temps possible au camp et a supervisé divers travaux de construction, dont la nouvelle chapelle, qui a ouvert ses portes au printemps. Je demande à tous mes collègues de se joindre à moi pour offrir nos condoléances à la femme d'Erving, Carol, à ses filles, Sheila, Kimberly, Nancy et Melissa, et à toutes les personnes qui l'aimaient et le regretteront.

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, on m'a prié de demander le consentement de la Chambre afin que les parlementaires soient dispensés du port du veston.

of coats. If we could decide on that, it would be appreciated. Thank you.

Mr. Speaker: Do we have agreement?

Hon. Members: Agreed.

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je veux féliciter tous les lauréats de la soirée des Éloizes chapeauté par l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du N.-B.

L'éloize Découverte de l'année a été décerné à Xavier Gould. Les éloizes Artiste de l'année ont été décernés, en musique, à Isabelle Cyr ; en arts visuel, à Yvon Gallant ; en théâtre, à Christian Essiambre ; en littérature, à Réjean Roy ; en danse et arts du cirque, à Julie Duguay, et en arts médiatiques, à Aube Giroux.

L'éloize Artiste de l'Acadie du Québec a été décerné à Geneviève d'Ortun. L'éloize Artiste s'étant le plus illustré.e à l'extérieur de l'Acadie a été décerné à Suzie LeBlanc. L'exposition *Tombées dans les interstices* a reçu l'éloize Événement et spectacle de l'année.

La communauté rurale de Beaubassin-est a reçu l'éloize Soutien aux arts. L'éloize Soutien à la production artistique a été décerné à Joanne LeBlanc-Skyrie.

Enfin, le prix Hommage a été remis à Chantal Cadieux.

Bravo également à toute l'équipe de production : Kevin McIntyre à la réalisation ; Matthieu Girard, à l'animation, et Sébastien Michaud, à la direction musicale. Radio-Canada a assuré la télédiffusion de cette célébration des artistes de chez nous. Merci.

13:10

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate all of this year's graduates from the University of New Brunswick, who received their degrees on Saturday, June 5. It was a tough year, with having to learn online without being able to be together with their classmates or their professors, but they got through it.

I would like to give a special mention to Jasmine Eng, who earned a Bachelor of Science with first-class honours in biology and chemistry, for being presented with the Governor General's silver award. This award

Il serait bien que nous puissions prendre une décision à cet égard. Merci.

Le président : Avons-nous le consentement?

Des voix : Oui.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I want to congratulate all the winners at the Éloizes awards gala sponsored by the Association acadienne des artistes professionnel.le.s du N.-B.

Xavier Gould won the Éloize award for discovery of the year. The Éloize award for artist of the year in music went to Isabelle Cyr, in visual arts, to Yvon Gallant, in theatre, to Christian Essiambre, in literature, to Réjean Roy, in dance and circus arts, to Julie Duguay, and in media arts, to Aube Giroux.

The Éloize award for Acadian artist in Quebec was taken home by Geneviève d'Ortun. Suzie LeBlanc won the Éloize award for the best-known artist outside Acadia. The exhibition *Tombées dans les interstices* won the Éloize award for event and show of the year.

The rural community of Beaubassin East received the Éloize award for supporting the arts. The Éloize award recognizing support for artistic production was given to Joanne LeBlanc-Skyrie.

Lastly, the tribute award was presented to Chantal Cadieux.

Bravo also to the entire production team: Kevin McIntyre, director, Matthieu Girard, presenter, and Sébastien Michaud, musical director. Radio-Canada broadcast this celebration of our artists. Thank you.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter tous les finissants de l'Université du Nouveau-Brunswick, qui ont reçu leur diplôme le samedi 5 juin. L'année a été difficile puisque les étudiants ont dû suivre leurs cours en ligne sans être en mesure de voir leurs camarades de classe ou leurs professeurs en personne, mais ils se sont débrouillés.

J'aimerais particulièrement souligner les réussites de Jasmine Eng, qui a obtenu un baccalauréat ès sciences avec mention très honorable en biologie et en chimie et s'est vu décerner la médaille d'argent du gouverneur

is the most prestigious that students attending a Canadian educational institution can possibly achieve, so congratulations to Jasmine.

While in-person ceremonies were not held this year due to the COVID-19 pandemic, the University of New Brunswick hosted virtual spring convocation ceremonies, thankfully, to celebrate the achievements of its 2021 graduates. I invite all members of the House to join me in congratulating UNB's class of 2021.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the Atlantic Modified Tour kicked off its racing season opener this weekend at Petty International Raceway. I am very proud to stand today to congratulate my youngest son, Travis, who scored his first career Atlantic Modified Tour victory on Saturday. Travis won both the 40-lap feature and the 10-lap qualifying heat race and was challenged in the race throughout the day by the reigning series champion, his friend Yves McCray from Neguac. He was also joined on the podium by former River Glade International Sportsman winner Zean Dutcher, who is also from Miramichi.

There was a small crowd at the track on the weekend due to COVID-19 restrictions, but we are hoping that things will open up soon and that we can fill the stands. It is going to be another exciting racing season. The next event for the Atlantic Modified Tour is on June 19, when the tour has its first of four races at Speedway Miramichi. I want to congratulate Travis, and I wish a safe and exciting season to all the racers. Thank you, Mr. Speaker.

M. LeBlanc : Monsieur le président, samedi dernier, la communauté rurale de Beaubassin-est a remporté le prix Soutien aux arts lors du Gala des prix Éloïze en raison de son soutien au milieu artistique et culturel au cours des dernières années.

Suite à l'adoption de sa politique culturelle et de son plan culturel, la communauté rurale a multiplié les initiatives, notamment en augmentant drastiquement les budgets affectés à ce secteur en plus de créer de nombreux partenariats pour permettre aux intervenants de développer des projets dans la collectivité.

général. Il s'agit de la récompense la plus prestigieuse que puisse recevoir un élève ou un étudiant fréquentant un établissement d'enseignement canadien ; alors, félicitations à Jasmine.

Même si aucune cérémonie en personne n'a eu lieu cette année en raison de la pandémie de COVID-19, l'Université du Nouveau-Brunswick a heureusement tenu des cérémonies virtuelles de remise des diplômes afin de célébrer les réalisations de ses finissants de 2021. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les diplômés de UNB de 2021.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, le Atlantic Modified Tour a lancé sa saison de courses en fin de semaine au Petty International Raceway. Je suis très fière de prendre la parole aujourd'hui pour féliciter mon plus jeune fils, Travis, qui a remporté samedi sa première victoire du Atlantic Modified Tour. Travis a gagné la course de 40 tours ainsi que la course de qualification de 10 tours et a rivalisé tout au long de la journée avec le champion en titre, son ami Yves McCray, de Neguac. S'est également joint à lui sur le podium l'ancien vainqueur de la course River Glade International Sportsman, Zean Dutcher, qui est aussi originaire de Miramichi.

Une petite foule était présente à la piste en fin de semaine étant donné les restrictions liées à la COVID-19, mais nous espérons que celles-ci s'assoupliront bientôt et que les gradins se rempliront. La saison de course s'annonce encore une fois palpitante. La prochaine activité prévue au programme du Atlantic Modified Tour se tiendra le 19 juin, et il s'agira de la première de quatre courses qui se dérouleront au Speedway Miramichi. Je veux féliciter Travis et je souhaite à tous les coureurs une saison sécuritaire et palpitante. Merci, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, last Saturday, the rural community of Beaubassin East received the award for supporting the arts during the Gala des Éloïzes because of its support of the artistic and cultural community in recent years.

Following the adoption of its cultural policy and cultural plan, the rural community stepped up its initiatives, radically increasing its budgets for this sector and creating many partnerships to enable stakeholders to develop projects in the community.

Je tiens à féliciter le maire-sortant de Beaubassin-est, Ronnie Duguay ; la mairesse suppléante-sortante, Susan Cormier ; le conseiller-sortant, André Bourque ; Joanne Leblanc-Skyrie, de la Société culturelle Sud-Acadie ; Line Godbout, de l'AAAPNB, ainsi que tout le personnel et les nombreux bénévoles qui ont œuvré avec passion en faveur de la culture au cours des dernières années. Portés par un dynamisme admirable, leur engagement et leur vision sont aujourd'hui reconnus. Merci, Monsieur le président.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Saint John Energy on winning the International Smart Grid Action Network Award of Excellence for 2021. This award recognizes excellence in smart grid projects, policies, and programs around the world. Saint John Energy's smart grid is the cornerstone of its plans to build the utility of the future right here in New Brunswick. This utility of the future is built on three pillars: innovation in smart grid, for which it got the award, renewable energy, and smart products for its consumers. Saint John Energy's vision is to ensure that Saint John has a modern and sustainable electricity grid, which is part of its efforts to ensure that New Brunswick's city on the Bay of Fundy has a sustainable energy system powered by renewable energy to contribute to a greener planet. I invite all members of the House to join me in congratulating Saint John Energy on achieving this international recognition. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise today in the House to congratulate the graduating class of Bonar Law Memorial School. Your hard work, courage, and resilience have paid off. While it likely was not always easy, you now have something that no one can ever take away from you, the strong foundation of education—for it is with education that you will change the world. While the COVID-19 pandemic altered how classes were taught, shifting from the classroom to online classes, it does not take away from this monumental occasion in your lives. In fact, it reinforces the strength, the determination, and the perseverance that your generation embodies. These traits will serve you well as you become the leaders of tomorrow.

I want to congratulate Past Mayor of Beaubassin East Ronnie Duguay, Past Acting Mayor Susan Cormier, Past Councillor André Bourque, Joanne LeBlanc-Skyrie of the Société culturelle Sud-Acadie, Line Godbout of the AAAPNB, and all the staff and many volunteers who worked passionately in support of culture over the last few years. Their commitment and vision, stemming from admirable enthusiasm, are recognized today. Thank you, Mr. Speaker.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter Saint John Énergie d'avoir remporté le prix d'excellence de 2021 décerné par le International Smart Grid Action Network. Ce prix souligne l'excellence de projets, de politiques et de programmes liés aux réseaux intelligents un peu partout dans le monde. Le réseau intelligent de Saint John Énergie constitue la pierre angulaire des plans de la société pour bâtir le service public de l'avenir, ici même, au Nouveau-Brunswick. Ce service public de l'avenir s'appuie sur trois piliers : l'innovation en matière de réseaux intelligents, pour laquelle la société a reçu le prix ; l'énergie renouvelable ; des produits intelligents pour sa clientèle. L'objectif de Saint John Énergie est de faire en sorte que la ville de Saint John soit dotée d'un réseau électrique moderne et durable, ce qui s'inscrit dans le cadre des efforts déployés par la société pour que la ville du Nouveau-Brunswick bordant la baie de Fundy dispose d'un système énergétique durable et est alimenté par une énergie renouvelable, afin de contribuer à rendre la planète plus verte. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Saint John Énergie de s'être illustrée sur la scène internationale. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour féliciter les finissants de la Bonar Law Memorial School. Vos efforts acharnés, votre courage et votre résilience ont porté leurs fruits. Même si cela n'a probablement pas toujours été facile, vous possédez maintenant quelque chose que personne ne pourra vous enlever, soit les fondements d'une éducation solide, et c'est grâce à celle-ci que vous changerez le monde. Même si la pandémie de COVID-19 a modifié la façon dont les cours ont été donnés et que l'enseignement est passé de la salle de classe à des cours en ligne, cela n'enlève rien à cette étape monumentale de votre vie. En fait, cela renforce l'ardeur, la détermination et la persévérance que votre génération incarne. En tant que

I invite all members of the House to join me in congratulating all the high school graduates of the class of 2021 and in thanking all the staff in our schools who worked with passion and devotion to help our young leaders thrive.

13:15

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Merci, Monsieur le président. Hier et cette nuit, la population de Lac Baker a fait face à un grave incendie de forêt. Ailleurs sur la planète, nos océans se réchauffent. Des écosystèmes fragiles et la survie de certaines espèces sont menacés. Les saisons des tempêtes sont de plus en plus longues et violentes. Nos côtes s'érodent. Les changements climatiques sont une réalité. C'est une urgence.

Mr. Speaker, climate change projects were announced just three weeks before the end of this fiscal year. The descriptions of the approved projects used language such as this: examine suitability, study to look at required changes, and develop Web materials. I could go on.

Le gouvernement manque à ses obligations dans tous les secteurs de la sauvegarde de l'environnement. Et il ne contribue aucunement à encourager les gens du Nouveau-Brunswick à en faire davantage. Il est temps de passer à l'action.

Mr. Coon: Mr. Speaker, when I spoke in favour of the motion presented in this House to adopt the definition of anti-Semitism that had been adopted previously by the Canadian Parliament, I said that it was important to do so now because of the rising incidence of anti-Semitism in Canada. Since that time, we have seen incidents of anti-Semitism in New Brunswick, with members of the Moncton Jewish community being verbally attacked while out shopping and the windows in the Moncton synagogue damaged by someone using a BB gun.

Yesterday, in London, Ontario, according to police, someone intentionally drove into a Muslim family, killing the entire family except for a 9-year-old child. A deep fear is running through the New Brunswick

chefs de file de demain, vous mettez à profit de telles qualités.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter les diplômés de la promotion de 2021 et remercier le personnel de nos écoles, qui ont travaillé avec enthousiasme et dévouement pour aider nos jeunes chefs de file à s'épanouir.

Statements by Members

Mrs. F. Landry: Thank you, Mr. Speaker. Throughout the day yesterday and last night, people in Lac Baker faced a severe forest fire. Around the world, our oceans are getting warmer. Fragile ecosystems and the survival of some species are under threat. Storm seasons are getting increasingly longer and more violent. Our coasts are eroding. Climate change is real. It is an emergency.

Monsieur le président, des mesures visant les changements climatiques ont été annoncées trois semaines seulement avant la fin de l'exercice financier. Dans la description des mesures approuvées figurent des termes comme ceux-ci : déterminer la possibilité, évaluer les changements requis, élaborer des documents en ligne. Je pourrais continuer.

The government is failing to meet its obligations in all areas of environmental stewardship. Furthermore, it is not helping in any way to encourage New Brunswickers to do more. It is time to take action.

M. Coon : Monsieur le président, quand j'ai parlé en faveur de la motion proposée à la Chambre pour adopter la définition de l'antisémitisme que le Parlement canadien avait déjà adoptée, j'ai dit qu'il était important d'agir maintenant parce que l'antisémitisme est à la hausse au Canada. Depuis, nous avons noté des cas d'antisémitisme au Nouveau-Brunswick : des membres de la communauté juive de Moncton ont été agressés verbalement pendant qu'ils magasinaient, et une personne a endommagé les fenêtres de la synagogue de Moncton avec une arme à balles BB.

Hier, à London, en Ontario, la police signalait qu'une personne a intentionnellement foncé en voiture sur une famille musulmane et a ainsi tué toute la famille, sauf un enfant de neuf ans. Une grande peur règne dans la

Jewish community. Undoubtedly now, following the heinous murders in Ontario, the Muslim community must be feeling extremely fearful as well.

I ask New Brunswickers to reach out to their Jewish and Muslim neighbours. Ask them how they are doing, listen, and learn. And I ask New Brunswickers to call out hate when they hear it. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, these COVID-19 restrictions are now beyond reason. Over 70% of New Brunswickers are vaccinated. The proven efficacy of the vaccine in stopping infection and transmission is a clear reason why there is no longer a justifiable reason to continue with these measures. Our neighbours in the state of Maine hit a 70% vaccination rate, and they lifted all restrictions within two days. The province of Quebec has also reduced restrictions, as have most U.S. jurisdictions. Upon loosening measures in these states and provinces, the number of cases and hospitalizations has continued to go down.

Even here in New Brunswick, we are seeing a steady decline in the number of positive cases. Currently, thanks to the vaccine, only four people are in hospital in the whole province due to COVID-19. Every New Brunswicker is now eligible for the vaccine here at home, and upwards of 97% of our most vulnerable people in New Brunswick have been vaccinated. Instead of delaying the reopening plan, we should be speeding it up. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Carr: Mr. Speaker, for too long, too many New Brunswickers have been experiencing long wait periods for procedures that would let them run, walk, or even stand without pain. I am talking about hip and knee replacements and about the countless New Brunswickers who have spoken up and told us that they simply cannot keep waiting this long. We know that without working hips or knees, even the simplest of tasks can be impossible. In the past, many New Brunswickers lived this reality for many months or even years before they could feel relief, but help is on the way. We are saying, No more. I am proud to say that in the last six months, this government has reduced the number of people with long waits by over

communauté juive du Nouveau-Brunswick. À la suite des meurtres odieux commis en Ontario, il ne fait maintenant aucun doute que la communauté musulmane a sûrement aussi très peur.

Je demande aux gens du Nouveau-Brunswick d'aller à la rencontre de leurs voisins juifs et musulmans. Demandez-leur comment ils vont, écoutez-les et apprenez à les connaître. En outre, je demande aux gens du Nouveau-Brunswick de dénoncer la haine quand ils en sont témoins. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, les restrictions liées à la pandémie de COVID-19 dépassent maintenant l'entendement. Plus de 70 % des gens du Nouveau-Brunswick sont vaccinés. Compte tenu des preuves concernant l'efficacité du vaccin pour freiner l'infection et la transmission du virus, le maintien des mesures n'est manifestement plus justifiable. Nos voisins du Maine ont atteint un taux de vaccination de 70 %, puis ont levé toutes les restrictions en deux jours. La province de Québec a aussi réduit ses restrictions, comme la plupart des États américains. Après l'assouplissement des mesures dans ces États et provinces, le nombre de cas et d'hospitalisations a continué à diminuer.

Même ici, au Nouveau-Brunswick, nous observons une diminution constante du nombre de cas positifs. À l'heure actuelle, grâce à la vaccination, seulement quatre personnes dans la province sont hospitalisées à cause de la COVID-19. Chaque personne du Nouveau-Brunswick est maintenant admissible à la vaccination ici, dans la province, et plus de 97 % des personnes les plus vulnérables du Nouveau-Brunswick ont été vaccinées. Au lieu de retarder la mise en oeuvre du plan de rétablissement, nous devrions l'accélérer. Merci, Monsieur le président.

M. Carr : Monsieur le président, depuis trop longtemps, trop de personnes du Nouveau-Brunswick doivent patienter longuement avant de subir une intervention qui leur permettrait de courir, de marcher ou même de se tenir debout sans douleur. Je parle des arthroplasties de la hanche et du genou et des innombrables personnes du Nouveau-Brunswick qui se sont exprimées et nous ont dit qu'elles ne pouvaient simplement pas continuer d'attendre aussi longtemps. Nous savons que les pertes fonctionnelles touchant la hanche ou le genou peuvent rendre même la plus simple des tâches impossible. Dans le passé, un grand nombre de personnes du Nouveau-Brunswick ont connu une telle réalité pendant des mois, voire des

50%. We listened, we heard, and we took action. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, we have been raising the alarm about the nursing shortage, but the government is doing nothing. There is no credible plan for attracting and retaining nurses, and there is no short-term HR plan to deal with the growing crisis. Over the weekend, another emergency room had to close. This time, it was the Sackville Memorial Hospital. These closures are happening more and more. They are not just an inconvenience. People's lives may hang in the balance in a medical emergency when time is of the essence.

The regional health authorities are doing their best, but where is the government? We need to have both short-term and long-term plans. The government needs to move away from just hiring casuals and create full-time positions. It needs to settle the negotiations with nurses and provide competitive wages. It needs incentive programs like those being offered in other provinces. This crisis can no longer be ignored by this government.

13:20

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, the Higgs government is blinded by the free-market mirage. Its inaction on issues such as the environment and housing and the important shift in economic and social policy are leaving many New Brunswickers and entire generations behind.

I would be remiss not to quote the Rise Against song, *Nowhere Generation*. It says:

*And for your sweat, you'll be rewarded
They told us every day
There is a land of milk and honey
And it's not that far away
But the finish line kept moving*

années, avant d'être soulagées, mais des mesures sont prises pour remédier à la situation. Nous disons que celle-ci a assez duré. Je suis fier de dire que, au cours des six derniers mois, le gouvernement actuel a réduit de plus de 50 % le nombre de personnes qui attendent depuis longtemps. Nous avons été à l'écoute, nous avons compris et nous avons agi. Merci, Monsieur le président.

M. D'Amours : Monsieur le président, nous sonnons l'alarme au sujet de la pénurie de personnel infirmier, mais le gouvernement ne fait rien. Aucun plan crédible n'est établi pour attirer et maintenir en poste du personnel infirmier, et aucun plan à court terme en matière de ressources humaines n'est prévu pour gérer la crise grandissante. En fin de semaine, un autre service des urgences a dû fermer. Cette fois-ci, il s'agissait de l'Hôpital mémorial de Sackville. Les fermetures du genre sont de plus en plus fréquentes. Elles ne sont pas seulement source de désagrément. La vie des gens peut être en jeu en cas d'urgence médicale où chaque minute compte.

Les régies régionales de la santé font de leur mieux, mais que fait le gouvernement? Nous avons besoin de plans à court terme ainsi qu'à long terme. Le gouvernement doit cesser d'engager simplement des employés occasionnels et doit créer des postes à temps plein. Il doit conclure les négociations avec le personnel infirmier et offrir des salaires concurrentiels. Il doit élaborer des programmes incitatifs comme ceux qui sont offerts dans d'autres provinces. Le gouvernement actuel ne peut plus faire fi de la crise.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, le gouvernement Higgs est aveuglé par le mirage du marché libre. Son inaction dans des dossiers comme l'environnement et le logement et le changement considérable des politiques économiques et sociales laissent pour compte beaucoup de gens du Nouveau-Brunswick et des générations entières.

Je m'en voudrais de ne pas citer une chanson du groupe Rise Against intitulée *Nowhere Generation*. Voici les paroles :

*Vos efforts seront récompensés
On nous a dit tous les jours
Il y a un pays de cocagne
Qui n'est pas très loin
Mais la ligne d'arrivée reculait sans cesse*

*And the promise wore thin
And the smoke on the horizon
Was the burning promised land
And this place used to be somewhere
But they sold it out from under us
Our voices all ignored*

Being ignored has left many of us feeling like the nowhere generation, like kids that no one wants. But one day, the walls will come down and the doors will open and all the roads will lead home, Mr. Speaker.

Ms. Sherry Wilson: Mr. Speaker, this Progressive Conservative government is committed to keeping taxes low while ensuring that New Brunswickers have vibrant and sustainable communities to call home. In order to achieve these goals, this government has reduced the provincial personal income tax rate on the first tax bracket. This reduction in taxes means extra money to take home for more than 420 000 New Brunswickers. This means that a total of \$28 million this year alone will benefit New Brunswick taxpayers. As we move through the final stages of the COVID-19 pandemic, I know New Brunswickers will appreciate this extra money to spend on activities throughout the province this summer. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. We are now aware that there will be no charges against Dr. Jean-Robert Ngola, whom the Premier accused of being responsible for a COVID-19 outbreak in the Campbellton area. This comes as no surprise. The Premier showed a complete disregard for procedural fairness and for privacy laws when unfairly accusing Dr. Ngola of violating the provisions of the emergency order and releasing medical information related to his COVID-19 test. The Premier did not identify Dr. Ngola by his name, but he gave enough information for an enraged public to conclude whom the Premier was referring to. This subjected Dr. Ngola and his family to condemnation, threats, and racist remarks.

Le comportement irrationnel et inacceptable du premier ministre pourrait aussi se solder par une poursuite civile. C'est inacceptable, Monsieur le

*Et la promesse était restée lettre morte
Et la fumée à l'horizon
Provenait de la terre promise en flammes
Cet endroit existait autrefois
Mais on nous a coupé l'herbe sous le pied
Sans nous avoir entendus [Traduction.]*

Le fait d'être laissés pour compte a mené bon nombre d'entre nous à nous sentir comme la génération errante, comme des enfants dont personne ne veut. Un jour, cependant, les murs s'effondreront, les portes s'ouvriront et tous les chemins nous ramèneront au bercail, Monsieur le président.

M^{me} Sherry Wilson : Monsieur le président, l'actuel gouvernement progressiste-conservateur est résolu à maintenir un faible taux de taxes et d'impôts tout en veillant à ce que les gens du Nouveau-Brunswick vivent au sein de communautés dynamiques et viables. Pour atteindre les objectifs fixés, le gouvernement a réduit le taux provincial d'imposition sur le revenu des particuliers pour la première tranche d'imposition. Cette réduction signifie que plus de 420 000 personnes du Nouveau-Brunswick auront plus d'argent dans leurs poches. En tout, pour l'exercice en cours, cela représente 28 millions de dollars dont bénéficieront les contribuables du Nouveau-Brunswick. À l'approche des dernières phases de la pandémie de COVID-19, je sais que les gens du Nouveau-Brunswick seront contents de disposer de ces fonds additionnels qu'ils pourront consacrer à des activités dans la province cet été. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Nous savons maintenant qu'aucune accusation ne pèse contre le D^r Jean-Robert Ngola, que le premier ministre a accusé d'être responsable d'une éclosion de COVID-19 dans la région de Campbellton. Cela n'a rien d'étonnant. Le premier ministre a complètement fait fi de l'équité procédurale et des lois sur la protection de la vie privée quand il a injustement accusé le D^r Ngola d'avoir contrevenu aux dispositions de l'arrêté d'urgence et qu'il a communiqué des renseignements médicaux relatifs aux résultats de son test de dépistage de la COVID-19. Le premier ministre n'a pas nommé le D^r Ngola, mais il a donné assez de renseignements pour que des gens furieux déduisent de qui parlait le premier ministre. Le D^r Ngola et sa famille ont ainsi fait l'objet de réprobation, de menaces et de propos racistes.

The Premier's irrational and unacceptable behaviour could also result in a civil action. This is unacceptable, Mr. Speaker, and the Premier is now refusing to

président, et le premier ministre refuse maintenant de présenter des excuses. Le nom de D^r Ngola a été sali, et sa réputation a été entachée à tort. Monsieur le premier ministre, faites ce qu'il faut.

Mr. Turner: Mr. Speaker, the start of June marks the beginning of Pride Month in New Brunswick. This is a month of celebration of LGBTQ culture and support for LGBTQ rights. It is a way for communities to come together to celebrate diversity, to learn about the history of Pride Month, and to support one another in moving forward to advance LGBTQ rights.

While last year's Pride events looked much different with COVID-19 restrictions in place, it is exciting that this year's Pride events may have more flexibility in hosting gatherings and events as we move toward loosening public health measures. I encourage everybody to learn about Pride Month and to participate in Pride events throughout New Brunswick this year. Thank you, Mr. Speaker.

Oral Questions

Health Care

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we have spent many, many hours in this Legislature talking about the shortage of health care providers in our system.

Nous avons vu un impact sur la salle d'urgence au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont.

We have seen it at the Saint John Regional Hospital, we have seen at the Dr. Everett Chalmers Hospital, and we have seen it at the Moncton Hospital. Over the weekend, we saw it at the Sackville hospital. Can the minister or the Premier identify clearly for us here today what actually is the plan to avoid ER interruptions during the summer months?

apologize. Dr. Ngola's name has been besmirched, and his reputation has been wrongly tarnished. Mr. Premier, do the right thing.

M. Turner : Monsieur le président, le début du mois de juin marque le début du mois de la fierté au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un mois pour célébrer la culture LGBTQ et pour appuyer les droits des personnes LGBTQ. C'est une façon pour les gens des communautés en question de s'unir afin de célébrer la diversité, d'en apprendre plus sur l'histoire du mois de la fierté et de s'appuyer les uns les autres dans l'avancement des droits des personnes LGBTQ.

Même si, l'année dernière, les activités de la fierté étaient bien différentes à cause des restrictions liées à la pandémie de COVID-19, il est enthousiasmant de voir cette année la possibilité d'une plus grande marge de manoeuvre quant à l'organisation de rassemblements et d'activités à l'approche d'un assouplissement des mesures de santé publique. J'encourage toute la population à se renseigner sur le mois de la fierté et à participer cette année aux activités de la fierté tenues dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

Questions orales

Soins de santé

M. Melanson : Monsieur le président, nous avons passé de très nombreuses heures à l'Assemblée législative à parler de la pénurie de fournisseurs de soins de santé au sein de notre système.

We saw an impact on the ER at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre.

Nous avons vu la même situation à l'Hôpital régional de Saint John, nous l'avons vue à l'Hôpital Dr Everett Chalmers et nous l'avons vue au Moncton Hospital. Au cours de la fin de semaine, nous avons vu la même situation à l'hôpital de Sackville. La ministre ou le premier ministre peuvent-ils clairement définir pour nous aujourd'hui le plan qui vise à éviter les interruptions aux services des urgences pendant les mois d'été?

13:25

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I guess that I wanted to take this because these cases and these repetitive situations that we have seen have become the new reality of the challenges that we are facing across the network in health care. The opportunity that we have as we go forward is certainly to say, as the President of the Nurses' Union put forward, that we need to work together as a team to manage these challenges in the same way we have done throughout the pandemic. We have managed as a team, and that is what we are going to have to do this summer.

Certainly, the advocate, the president, was saying that if we do not do this, we are going to be asking people to work 24-hour shifts—24-hours shifts. That is unimaginable. No one should be asked to work 24-hour shifts. The idea is that we have to work together because people are not just available. The member opposite mentioned that other provinces are offering incentives. Well, this is the situation: Everybody offers incentives, and then nothing changes—nothing changes. So we need to fix it at the root cause, Mr. Speaker, and that is done by working together.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, we know that the Premier does not want to invest in the human resources shortfall that we have in our health care system. He does not even want to negotiate the collective agreements in good faith.

One thing that the Minister of Health learned when she paid a visit to the Dumont hospital is that there is a lot of cooperation between the two hospitals. I understand that she realized that when she paid a visit. The Premier just got up and gave us a spiel on wanting to cooperate more and on seeing more cooperation. There is already a lot of cooperation. The fact of the matter is that there are not enough people in nursing and there are not enough LPNs. We need more people to be retained and recruited. Can the Premier tell us what exactly he is going to do to try to retain and recruit more nurses and LPNs?

Mr. Speaker: Time, member.

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Je suppose que j'ai voulu répondre à la question parce que les cas et les situations récurrentes en question sont devenus la nouvelle norme en ce qui concerne les défis qui se posent à nous au sein du système de santé. Nous avons certainement la possibilité de dire, comme l'a indiqué la présidente du Syndicat des infirmières et infirmiers, que nous devons travailler ensemble afin de gérer ces défis de la même façon que nous le faisons depuis le début de la pandémie. Nous les avons gérés en équipe, et c'est ce que nous devons faire cet été.

Bien sûr, la représentante, la présidente a dit que, si nous ne travaillions pas ensemble, nous serions forcés de demander aux gens de faire des quarts de travail de 24 heures — des quarts de travail de 24 heures. C'est inconcevable. Personne ne devrait avoir à faire des quarts de travail de 24 heures. L'idée, c'est que nous devons travailler ensemble, car une pénurie se fait sentir. Le député d'en face a dit que d'autres provinces offraient des incitatifs. Eh bien, voici la situation : Tout le monde offre des incitatifs, puis rien ne change — rien ne change. Monsieur le président, nous devons donc nous attaquer à la cause fondamentale de la situation, et, pour y arriver, il faut travailler ensemble.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, nous savons que le premier ministre ne veut pas investir dans une solution pour remédier à la pénurie de personnel au sein de notre système de santé. Il ne veut même pas négocier de bonne foi les conventions collectives.

Quand la ministre de la Santé a visité l'hôpital Dumont, elle a notamment constaté une grande collaboration entre les deux hôpitaux. Je crois comprendre qu'elle s'en est rendu compte lors de sa visite. Le premier ministre vient de prendre la parole, et nous avons entendu l'envolée qui s'en est suivie sur la volonté de collaborer davantage et d'accroître la collaboration. Il y a déjà bien de la collaboration. Le fait est qu'il n'y a pas suffisamment de personnel infirmier ni de personnel infirmier auxiliaire autorisé. Il nous faut maintenir en poste plus de gens et en recruter davantage. Le premier ministre peut-il nous dire exactement ce qu'il fera pour maintenir en poste et recruter davantage de personnel infirmier et de personnel infirmier auxiliaire autorisé?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Hon. Mrs. Shephard: Well, it is a new week, Mr. Speaker, but it is the same old same old.

Let's talk about our medical professional shortages. It is not just RNs, although, right now, that is what we are seeing and being challenged with, but it right across our medical professional board. We do have recruitment and retention plans in place, and we have talked about those here in this House.

Do you know what, Mr. Speaker? I also know that, yes, there absolutely has been a lot of cooperation between the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre and the Moncton City Hospital, as there has been throughout the network, but it can always be better. We need a network of excellence throughout this province, and that is what I will strive for and what I will continue to work on. We have said that it is going to be a rough few months—it is—but I am grateful that we have two RHA systems that are working together. We are going to deliver the best that we can under the circumstances and strive to do even better. Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Monsieur le président, la ministre vient de dire que nous aurons des mois extrêmement difficiles. Elle vient d'admettre que nous allons vivre des mois extrêmement difficiles. Alors, le personnel infirmier, le personnel infirmier auxiliaire et les préposés doivent se préparer, parce que le gouvernement ne fait absolument rien pour les aider.

La ministre est au courant des défis. Pendant deux ans et demi, il n'y a pas eu beaucoup de mesures pour essayer de régler la situation. Pour ce qui est de tous les hôpitaux que je viens d'énumérer, c'est seulement lorsque nous parlons des salles d'urgence. Nous ne parlons pas ici des autres départements qui sont touchés. Je dirais à la ministre de ne pas baisser les bras et de s'occuper de la situation. Elle doit convaincre son premier ministre d'investir dans les ressources humaines en ce qui a trait aux professionnels de la santé. C'est lui qui décide ; il faut le convaincre. Allez-vous essayer?

13:30

Hon. Mrs. Shephard: Mr. Speaker, we are not giving up, and in fact, it is exactly the opposite. We know that

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, Monsieur le président, il s'agit d'une nouvelle semaine, mais c'est toujours la même rengaine.

Parlons des pénuries de professionnels médicaux dans notre province. Bien que le manque de personnel infirmier immatriculé nous pose actuellement un défi, les pénuries touchent non seulement ce personnel, mais aussi l'ensemble des professionnels médicaux dans notre province. Nous avons mis en oeuvre des plans de recrutement et de maintien en poste du personnel, et nous en avons discuté ici à la Chambre.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? Oui, je sais également qu'il y a certainement beaucoup de collaboration entre le Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont et le Moncton Hospital, comme c'est le cas ailleurs au sein du système, mais le travail peut toujours être amélioré. Il nous faut un réseau d'excellence d'un bout à l'autre de la province, et c'est l'objectif que je viserai et que je maintiendrai dans mon travail. Nous avons dit que les prochains mois seraient difficiles — et ce sera bien le cas —, mais je suis reconnaissante de la collaboration entre nos deux RRS. Nous obtiendrons les meilleurs résultats possible étant donné les circonstances et nous chercherons à faire encore mieux. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the minister has just said that we have some extremely rough months ahead of us. She has just admitted that we are in for some extremely rough months. So, nurses, licensed practical nurses, and attendants have to get ready, because the government is doing absolutely nothing to help them.

The minister is aware of the challenges. For two and a half years, not much has been done to try to deal with the situation. As for all the hospitals I just listed, we are only talking about the emergency rooms. We are not talking here about the other departments that are affected. I would advise the minister not to give up and to deal with the situation. She needs to convince her Premier to invest in human resources with respect to health care professionals. He is the one who decides; he is the one to convince. Are you going to try?

L'hon. M^{me} Shephard : Monsieur le président, nous ne baissons pas les bras, et en fait, c'est précisément le

we have to have a system and a network of excellence that the people of New Brunswick can depend on. The member does not have any idea as to what is going on with regard to what our Premier thinks. With all due respect, we have a Premier who absolutely—absolutely—is committing to get the best that we can get out of not only our network but also our people and to support them.

Also, I have a vision for this network of excellence, Mr. Speaker. It is that medical professionals will be as equally satisfied as the patients they serve. What a vision to strive toward. That, in itself, will be a recruitment and retention tool that no other province has. But we cannot get there with the flip of a switch, Mr. Speaker. It is going to take some hard work and effort, not just from us but also from them and from the people of New Brunswick. The medical professionals that serve us—we want to serve them in the same way. I believe that we will get there, Mr. Speaker.

Éducation

M. Melanson : Monsieur le président, il y a encore un autre secteur qui est aux prises avec beaucoup de défis — cela est devenu encore plus évident durant la pandémie —, soit notre système d'éducation. Comme vous le savez, la pandémie a eu une conséquence que nous n'avons pas encore totalement comprise sur l'apprentissage de nos jeunes. Les élèves ont fait l'expérience de classes réduites, de l'annulation d'examen et de l'apprentissage à distance. Notre personnel enseignant a travaillé extrêmement fort pour essayer d'en minimiser les conséquences sur nos jeunes. Nous les saluons et nous les félicitons, d'autant plus que c'est la fin de l'année scolaire. Je pense que leurs vacances, cet été, seront très, très bien méritées.

Je demande au premier ministre si, aujourd'hui, suite à la pandémie qui a touché notre système d'éducation, il est prêt à s'engager à faire une évaluation complète de ses conséquences sur l'apprentissage de nos jeunes.

L'hon. M. Cardy : Merci, par votre entremise, Monsieur le président, au chef de l'opposition pour cette question. Je suis tout à fait d'accord avec beaucoup de propos tenus aujourd'hui au sujet du travail extraordinaire accompli par l'équipe professionnelle de nos écoles : personnel enseignant, personnel aide-enseignant, chauffeurs et chauffeuses d'autobus ainsi que concierges. Tout le monde a

contraire. Nous savons qu'il nous faut un système et un réseau d'excellence auxquels les gens du Nouveau-Brunswick peuvent se fier. Le député n'a aucune idée de ce que pense notre premier ministre. Avec tout le respect que je dois au député, nous avons un premier ministre qui s'engage certainement — certainement — à tirer le meilleur non seulement de notre réseau, mais aussi de nos gens, ainsi qu'à les soutenir.

De plus, j'ai une vision pour le réseau d'excellence, Monsieur le président. Elle est constituée de professionnels médicaux qui sont tout aussi satisfaits que leurs patients. Voilà un bel objectif. Un tel réseau en soi sera un outil de recrutement et de maintien en poste dont aucune autre province ne bénéficie. Toutefois, Monsieur le président, nous ne pouvons pas y arriver en claquant des doigts. Il nous faudra travailler fort et déployer de grands efforts, et les gens de l'opposition et la population du Nouveau-Brunswick devront en faire de même. Nous voulons servir les professionnels médicaux de la même façon qu'ils nous servent. Je crois que nous y arriverons, Monsieur le président.

Education

Mr. Melanson: Mr. Speaker, another area that is facing a lot of challenges—and this has become even more evident during the pandemic—is our education system. As you know, the pandemic has had an impact on our young people's learning that we have yet to fully understand. Students have experienced reduced classes, cancelled exams, and distance learning. Our teachers have worked extremely hard to try to minimize the impact on our youth. We salute them and commend them, especially since it is the end of the school year. I think their vacation this summer will be very, very well deserved.

I ask the Premier today whether, in light of the pandemic that has affected our education system, he is prepared to commit to a full assessment of its impact on the learning of our young people.

Hon. Mr. Cardy: Thank you for the question, through you, Mr. Speaker, to the Leader of the Opposition. I agree wholeheartedly with many of the comments made today about the extraordinary work done by our school professionals: teachers, teaching assistants, bus drivers, and custodians. Everyone has weathered an

survécu à une période extraordinaire de la vie de la province et a connu de belles réussites.

Au total, il y a eu moins de 30 journées d'enseignement perdues, toutes écoles comprises, en raison de la COVID-19. C'est incroyable, mais, oui, absolument, nous allons être aux prises avec des défis. Absolument. La direction que nous allons prendre en septembre est déjà claire au sein de l'équipe du ministère. Elle consulte déjà les districts pour voir ce que nous envisageons comme conséquences de la pandémie dans la vie de nos élèves en septembre. Nous pouvons faire cela et revenir ici, à la Chambre, pour faire rapport et prendre les mesures nécessaires pour protéger nos jeunes dans le contexte de la vie post-COVID-19. Merci, Monsieur le président.

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. The minister—I suspect that he has the approval of the Premier to do this—is looking at a postpandemic recovery plan in education. I understand that we will see something in September or early fall regarding what the impact has been and what additional initiatives need to be done moving forward to try to help with some of the unfortunate loss of learning for children in the province. The outgoing Teachers' Federation cochair said that we probably need more boots on the ground to help when it comes to teaching, mental health, guidance counselors, and behaviour mentors. Is the minister or the government prepared to consider all these things, including incremental resources, to try to help with some of the losses that our kids, unfortunately, had to live through during this pandemic?

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker, to the Leader of the Opposition for that question. In the fall, once we see what happens when school returns after Labour Day and we have had some weeks to get that analysis of how we are doing, we will absolutely come back with plans and share them with the House, through the department and through all the other tools at our disposal. That is how that information should be shared. The future of our education system and the progress of children through that system are incredibly important to every New Brunswicker. That will absolutely be a priority.

When it comes to resources, this government has never shied away from making the necessary investments in

extraordinary time in the life of the province and achieved great success.

In total, fewer than 30 teaching days were lost due to COVID-19, all schools included. It is incredible, but, yes, absolutely, we are going to be challenged. Absolutely. The department team is already clear about the direction that we are going to take in September. The team is already consulting with the districts to consider the anticipated consequences of the pandemic on the lives of our students in September. We can do that and report back here to the House and take the necessary steps to protect our young people in the post-COVID-19 environment. Thank you, Mr. Speaker.

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Le ministre — je pense qu'il a l'approbation du premier ministre pour le faire — envisage un plan de rattrapage postpandémique en éducation. Je crois comprendre que nous verrons quelque chose en septembre ou au début de l'automne au sujet de l'incidence de la pandémie et des initiatives supplémentaires qui devront être prises pour tenter de remédier à la regrettable perte d'apprentissage qu'ont subi les enfants de la province. Selon le coprésident sortant de la Fédération des enseignants, nous avons probablement besoin de plus de personnes sur le terrain pour aider en matière d'enseignement, de santé mentale, de conseils d'orientation et de mentorat en gestion du comportement. Le ministre ou le gouvernement sont-ils prêts à envisager toutes ces mesures, y compris des ressources supplémentaires, pour tenter de compenser certaines des pertes que les enfants de la province ont malheureusement dû subir pendant la pandémie?

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président, au chef de l'opposition pour la question. À l'automne, une fois que nous aurons vu ce qui se passera à la rentrée après la fête du Travail et que nous aurons pris quelques semaines pour faire l'état de la situation, nous reviendrons certainement avec des plans à présenter à la Chambre, par l'entremise du ministère et au moyen de tous les autres outils à notre disposition. C'est ainsi que l'information devrait être diffusée. L'avenir de notre système d'éducation et le progrès des enfants grâce à ce système sont incroyablement importants pour chaque personne du Nouveau-Brunswick. Ce sera absolument une priorité.

En ce qui concerne les ressources, le gouvernement actuel n'a jamais hésité à faire les investissements

teaching staff and in other resources. We have taken steps to make sure that our teachers have the support that they need. We are going to continue that, and I am going to be looking for support from the opposition as we work to try to talk to our universities about ways in which we can get more teachers into teacher-training programs and into our classrooms to help all our students achieve their best. Thank you, Mr. Speaker.

13:35

An Act Respecting Empowering the School System

Mr. Bourque: Thank you, Mr. Speaker. Well, talking about what the minister was talking about in terms of having more resources, the minister needs to think about the psychologists. The Leader of the Opposition was talking about the mental health issues. We all know that the psychologists do not have the proper working conditions.

I also want to talk about the resource teachers. I have been talking to resource teachers who, when referring to Bill 35, are telling me that this bill is going to do more harm than good because it will take their time away from the children—time that they desperately need. They are also saying that they have what it takes to do personal learning plans. That is what is needed. They already have those resources, so they do not understand this minister's position of basically having them do things that are related to medication and medical issues. The minister needs to answer this because it is very worrisome. Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker, and thanks to the member opposite for the question.

The fearmongering around this bill is getting tiresome. We are not talking here about giving resource teachers the ability to diagnose or prescribe.

The member opposite talks about resource teachers doing work to support children and how this is going to take away from their ability to do work with

nécessaires dans le personnel enseignant et dans d'autres ressources. Nous avons pris des mesures pour faire en sorte que le personnel enseignant ait le soutien dont il a besoin. Nous poursuivrons dans cette voie, et je solliciterai l'appui de l'opposition à l'égard de nos efforts et de nos tentatives de communication avec nos universités afin de trouver des moyens d'augmenter les inscriptions dans les programmes de formation des enseignants et de recruter d'autres enseignants pour nos salles de classe afin d'aider tous les élèves à donner le meilleur d'eux-mêmes. Merci, Monsieur le président.

Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire

M. Bourque : Je vous remercie Monsieur le président. En ce qui concerne sa déclaration au sujet de l'augmentation des ressources, le ministre doit penser aux psychologues. Le chef de l'opposition a parlé des problèmes de santé mentale. Nous savons tous que les psychologues ne bénéficient pas de conditions de travail adéquates.

J'aimerais aussi parler des enseignants-ressources. J'ai discuté avec des enseignants-ressources concernant le projet de loi 35, et ces derniers m'ont dit qu'il fera plus de mal que de bien parce qu'il les privera du temps qu'ils consacrent aux enfants — du temps dont ils ont désespérément besoin. Ils disent aussi qu'ils ont les ressources nécessaires pour établir des plans d'intervention individualisés. C'est ce qu'il faut. Étant donné qu'ils disposent déjà de ressources, ils ne comprennent donc pas la position du ministre, qui consiste à vouloir leur faire faire des tâches liées aux médicaments et aux questions médicales. Le ministre doit apporter des éclaircissements par rapport à cette situation, parce que c'est très inquiétant. Je vous remercie.

L'hon. M. Cardy : Je vous remercie, Monsieur le président, et je remercie le député d'en face pour sa question.

Le discours alarmiste au sujet du projet de loi devient fatigant. Nous ne parlons pas d'habiliter les enseignants-ressources à établir des diagnostics ni à prescrire des médicaments.

Le député d'en face parle du travail de soutien que font les enseignants-ressources pour les enfants et de la façon dont cette situation risque de les empêcher de

children—that is the whole point of this. I would encourage the honourable member to go and talk to the parents who have waited year after year after year for a psychoeducational assessment, which they were told that their child needed, only to be told that we did not have the people to be able to complete that task.

Absolutely, we are going to work to continue to recruit child psychologists and deal with wages and working conditions through the collective bargaining process, which the member knows we cannot discuss in this room. But beyond that, we are going to look at broader, system-wide changes to make sure that some of these backlogs are addressed. The methods that are being put in place through Bill 35, which I am looking forward to debating later today, will help us to go down that road. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I think the minister needs to go and check with his staff and go into the schools and talk to resource teachers, because resource teachers will tell him that . . . What do resource teachers do? They take care of the learning aspects, and they have the tools right now to conduct personal learning plans. That is what they do. Why is the minister bringing in this legislation . . . By the way, if it happens in other provinces, as the minister says it has, it is only on an ad hoc basis. It is not systemic, as this minister wants to make it.

The resource teachers are saying, We already have the tools needed to do what we need to do when it comes to learning. What is important when it comes to the assessments that the minister talks about is that it is the role of the psychologists to do them. The resource teachers do not want to do them. They want to help with learning. Why is this minister obsessed with having teachers do what psychologists should have been doing from the get-go? Thank you.

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker, to the member opposite, for the question. Thanks very much for that. This gives me an opportunity to talk about the fact that, first off, our child psychologists in our

s'en acquitter convenablement — voilà toute la question. J'encourage le député à parler aux parents qui ont attendu pendant des années et des années la tenue d'une évaluation psychoéducative, dont leur enfant aurait besoin, selon ce qu'on leur a dit, et à qui on a simplement dit qu'il n'y avait pas de personnel disponible pour accomplir cette tâche.

Nous poursuivrons absolument nos efforts afin de recruter des psychologues pour enfants, de régler la question des salaires et d'améliorer les conditions de travail dans le cadre du processus de négociation collective ; toutefois, il ne nous est pas possible d'aborder de telles questions dans cette salle et le député en est conscient. Toutefois, au-delà de tels enjeux, nous envisagerons des mesures de changement plus larges, à l'échelle du système, pour faire en sorte que certaines des évaluations qui accusent du retard soient réalisées. Les stratégies mises en place et soutenues par le projet de loi 35, dont j'ai hâte de débattre plus tard aujourd'hui, nous aideront à emprunter cette voie. Je vous remercie, Monsieur le président.

M. Bourque: Monsieur le président, je pense que le ministre doit faire des vérifications auprès de son personnel, se rendre dans les écoles et parler aux enseignants-ressources, car ces derniers lui diront que... Quel est le rôle des enseignants-ressources? Ils s'occupent des volets de l'apprentissage, et ils disposent actuellement des outils nécessaires pour établir des plans d'intervention individualisés. C'est ce qu'ils font. Pourquoi le ministre présente-t-il ce projet de loi... Soit dit en passant, si d'autres provinces ont adopté une telle politique, comme le dit le ministre, c'est uniquement de façon sporadique. Ce n'est pas systémique, comme le ministre veut le faire.

Les enseignants-ressources disent : Nous avons déjà les outils nécessaires pour faire ce qu'il faut en matière d'apprentissage. En ce qui concerne les évaluations dont le ministre parle, il est important de savoir que c'est aux psychologues qu'incombe ce travail. Les enseignants-ressources ne veulent pas le faire. Ils veulent apporter leur aide au chapitre de l'apprentissage. Pourquoi le ministre est-il obsédé par l'idée de faire faire aux enseignants le travail que les psychologues auraient dû faire dès le départ? Je vous remercie.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, je remercie le député d'en face pour sa question. Je vous remercie beaucoup pour cela. Cela me donne l'occasion de parler du fait que, tout d'abord, les psychologues pour

schools do a superb job—our school psychologists. We need to recruit more of them, and we need to make that a more attractive career. We can make that a more attractive career, in part, by providing them with the supports that they need. Our resource teachers do a superb job as well, and they absolutely work on the personalized learning plans that have become an important part of our education system.

But we have this backlog, which the members opposite refuse to acknowledge, of thousands of children, mostly from poor families who cannot afford to get these assessments done privately on their own time and on their own dime, and those students have been left behind. That has happened year after year after year. We have heard the College of Psychologists say that no government will have the courage to confront the college. I am here to say that this government has that courage.

You may choose to carry the water for professional associations. We are here for the people of New Brunswick, and we make no apologies for that. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Bourque: Mr. Speaker, I agree with the minister that the psychologists, the resource teachers, and all the personnel in the school system do a fantastic job, and they have done so throughout, especially in the pandemic and the rest of the time as well.

I fail to see the minister's logic in saying that we have to restructure the system because of the thousands and thousands of students that are backlogged. Yes, there is a backlog, and we all agree about that. But why have the resource teachers take over that backlog when it is supposed to be for medical reasons or for medication? That is why, normally, a psychologist is involved, because it is for a medical purpose and medication is prescribed. Why are resource teachers being involved in that? They have nothing to do with that. They are involved in learning, and that is where it goes sideways. I would not want any other medical professional to give a diagnosis on another type of element, for example, so the minister really needs to explain it here because it is not clear.

enfants dans nos écoles, soit les psychologues scolaires, font un excellent travail. Nous devons en recruter davantage, et nous devons rendre cette carrière plus attrayante. Nous pouvons rendre cette carrière plus attrayante, en partie, en leur fournissant le soutien dont ils ont besoin. Nos enseignants-ressources font également un excellent travail, et ils travaillent certainement sur les plans d'intervention, lesquels sont devenus un élément important de notre système d'éducation.

Toutefois, notre système accuse un arriéré, et les parlementaires d'en face refusent de l'admettre. Des milliers d'élèves en attente sont, pour la plupart, issus de familles pauvres qui ne peuvent pas se permettre de faire faire une évaluation au privé, pendant leur temps personnel et à leurs frais ; de tels élèves ont donc été laissés pour compte. Cela fait des années que le problème persiste. Nous avons entendu des responsables du Collège des psychologues dire qu'aucun gouvernement n'aura le courage de les affronter. Je suis ici pour dire que le gouvernement actuel a bel et bien le courage de les affronter.

Vous pouvez peut-être choisir d'apporter de l'eau au moulin des associations professionnelles. Nous sommes ici pour les gens du Nouveau-Brunswick, et nous ne nous excuserons pas de les défendre. Je vous remercie, Monsieur le président.

M. Bourque : Monsieur le président, je conviens avec le ministre que les psychologues, les enseignants-ressources et tout le personnel du système scolaire font un travail fantastique ; ils ne cessent de le faire, surtout depuis le début de la pandémie, et en temps normal aussi.

Je ne comprends pas la logique du ministre lorsqu'il dit que nous devons restructurer le système compte tenu des milliers et des milliers d'élèves qui sont en attente de suivi. Effectivement, il y a un arriéré, et nous en convenons tous. Toutefois, pourquoi les enseignants-ressources doivent-ils prendre en charge cet arriéré alors qu'il est censé être lié à des raisons médicales ou à la prise de médicaments? C'est la raison pour laquelle, normalement, on fait intervenir un psychologue, étant donné qu'il s'agit de traitement à des fins médicales et pour lequel des médicaments sont prescrits. Pourquoi les enseignants-ressources sont-ils mêlés à un tel travail? Ils n'ont rien à voir avec cela. Ils s'occupent de l'apprentissage, et c'est là que cela dérape. Étant donné que je ne veux pas voir, par exemple un autre professionnel de la santé établir un diagnostic concernant un autre type de cas, le ministre

doit vraiment apporter des éclaircissements, parce que ce n'est pas clair.

13:40

Hon. Mr. Cardy: Mr. Speaker, this is where the people lose confidence in their legislators—when, after the myriad hours spent discussing and debating this, the opposition critic for Education and Early Childhood Development still does not understand even the core of the bill. Let me be clear, and I will say this slowly and clearly so that the honourable member understands: This is not about providing medical diagnoses. That is not within the professional competence of resource teachers. It is not about mental health issues. This is about educational deficits only.

For those who have mental health and other challenges, that is why we have psychiatrists. That is why we have higher levels of expertise, and we will continue to rely on them. We are going to give them more time, by moving to change the system, so that the backlog is addressed. The honourable member continues to ignore the core point behind Bill 35 in this respect, which is that thousands of poor and low-income New Brunswick students are deprived of access to psychoeducational assessments, and we are not going to sit back and—

Mr. Speaker: Time, minister.

Protection of Personal Information

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Crown has decided to withdraw charges against Dr. Ngola for allegedly violating the terms of the emergency order. Unfortunately, the Premier stoked the flames of anger in the Campbellton area and beyond by suggesting that Dr. Ngola had done so, and the Premier provided information to the public that led to Dr. Ngola's identification. The Premier also provided information to the public about Dr. Ngola's COVID-19 test results. All of this is private information, disclosed by the Premier, that no doubt led to Dr. Ngola's identification and a breach of his privacy.

L'hon. M. Cardy : Monsieur le président, c'est à cause de cette façon de faire que les gens perdent confiance en leurs législateurs — c'est lorsque, après de longues heures passées à discuter et à débattre de la question, le porte-parole de l'opposition en matière d'Éducation et de Développement de la petite enfance ne comprend toujours pas l'essentiel du projet de loi. Permettez-moi d'être plus précis, et je vais le dire lentement et clairement pour que le député comprenne : Il ne s'agit pas d'établir des diagnostics médicaux. Cela ne relève pas de la compétence professionnelle des enseignants-ressources. Il ne s'agit pas non plus de problèmes de santé mentale. Il s'agit uniquement de déficits sur le plan éducatif.

C'est pourquoi nous avons des psychiatres à l'intention des personnes qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale et autres. C'est pourquoi nous avons des niveaux d'expertise plus élevés, et nous continuerons à compter sur elles. Nous leur accorderons plus de temps, dans nos efforts d'améliorer le système, pour que l'arriéré soit résorbé. Le député continue de faire fi de la question centrale derrière le projet de loi 35 à cet égard, à savoir que des milliers d'élèves issus de familles pauvres à faible revenu du Nouveau-Brunswick sont privés de l'accès aux évaluations psychoéducatives, mais nous ne resterons pas les bras croisés et...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Protection des renseignements personnels

M. McKee : Monsieur le président, la Couronne a décidé de retirer les accusations de contravention à l'arrêté d'urgence qui avaient été portées contre le Dr Ngola. Malheureusement, le premier ministre a attisé la colère de gens de la région de Campbellton et d'ailleurs en insinuant que le Dr Ngola avait agi de la sorte et le premier ministre a divulgué à la population des renseignements qui ont entraîné la révélation de l'identité du Dr Ngola. Le premier ministre a également fourni à la population des renseignements sur les résultats de tests de dépistage de la COVID-19 du Dr Ngola. Ce sont tous des renseignements confidentiels qui ont été divulgués par le premier ministre et qui ont sans doute entraîné la révélation de

Does the Attorney General approve of this, or does he have concerns that the Premier violated the provisions of both the *Right to Information and Protection of Privacy Act* and the *Personal Health Information Privacy and Access Act*?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I think that if we go back in the history to understand the details that were revealed, we probably will find that the timing was not related to the identification. The issues were related to a health care worker, and the discussion was around how we actually received additional or potential infections in the province.

However, I would like to make a proposal. If Dr. Ngola thinks that I disclosed his identity or thinks that I breached his privacy, all the facts should be on the table. I was actually kind of disappointed that the hearing did not go on, but it was not my call. In any case, I would like for Dr. Ngola to say, Okay, I will not charge you with a breach of privacy if you reveal all the information that you have. I have not revealed it because I do not feel at liberty to do so. But if he suggests that he will give me a waiver and will not charge me in terms of privacy, I will reveal all the information that I know about this case—all of it—and then we will end this discussion. So there, let's put it on the table. Thank you.

Mr. McKee: Mr. Speaker, the actions of the Premier in unfairly accusing Dr. Ngola of violating the emergency order and causing the Campbellton outbreak were deeply disturbing. They not only served to fuel anger, hatred, and resentment toward Dr. Ngola but also caused racist taunts against him and his family. The Premier was implying guilt before there was even an investigation.

Last week, the Attorney General talked about the independence of Public Safety and prosecutions, but the Premier went behind all of them and orchestrated this unfounded and baseless investigation against Dr. Ngola. I am asking the Premier today to stand up and

l'identité du Dr Ngola, et cela constitue une violation de sa vie privée.

Le procureur général approuve-t-il le tout ou est-il préoccupé par la possibilité que le premier ministre ait enfreint à la fois la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée et la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Je pense que, si nous remontions dans le temps pour examiner les renseignements divulgués, nous constaterions probablement que la chronologie des événements ne permet pas d'établir de lien avec la révélation de l'identité de la personne. Les questions étaient liées à une personne travaillant dans le domaine de la santé, et la discussion portait sur le mode de propagation des cas d'infections additionnels ou éventuels dans la province.

Toutefois, j'aimerais faire une proposition. Si le Dr Ngola pense que j'ai révélé son identité ou que j'ai porté atteinte à sa vie privée, tous les faits devraient être présentés. En fait, j'étais un peu déçu que l'audience n'ait pas lieu, mais ce n'était pas à moi de trancher. En tout cas, j'aimerais que le Dr Ngola dise : Bon, je ne vous accuserai pas de porter atteinte à ma vie privée si vous divulguez tous les renseignements dont vous disposez. Je ne les ai pas divulgués, car je ne me sens pas libre de le faire. Toutefois, s'il m'en donne la permission et dit qu'il ne m'accusera pas de porter atteinte à sa vie privée, je divulguerai tous les renseignements dont je dispose à l'égard de ce dossier — tous les renseignements —, et nous mettrons fin à la discussion. Donc voilà, présentons tout. Merci.

M. McKee : Monsieur le président, les gestes qu'a posés le premier ministre en accusant injustement le Dr Ngola d'avoir contrevenu à l'arrêté d'urgence et d'avoir causé l'écllosion à Campbellton sont tout à fait dérangeants. Cela a non seulement exacerbé la colère, attisé la haine et alimenté le ressentiment envers le Dr Ngola, mais a aussi entraîné la profération d'injures racistes à son endroit et à l'endroit de sa famille. Le premier ministre insinuait qu'il était coupable avant même la tenue d'une enquête.

La semaine dernière, le procureur général a parlé de l'indépendance de la Sécurité publique et du service des poursuites, mais le premier ministre en a fait fi et a orchestré une enquête infondée et injustifiée sur le Dr Ngola. Je demande au premier ministre aujourd'hui de prendre la parole et de faire ce qui s'impose, à

do the right thing and apologize to Dr. Ngola and his family for his actions.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, we see that the member opposite has his questions and lists, and those are all he can read from because there would not be any further imagination involved.

I very clearly said that, okay, I was not able to release it, and I did not. Was I encouraging, certainly, any of our enforcement folks to ensure that people follow the rules? I did that throughout the entire pandemic, Mr. Speaker.

I will repeat my point. I am saying to Dr. Ngola that if he feels that I wrongly did something to him personally, then I would suggest, if he wants to know all the facts that I knew at the time and all the timing and all the issues that surrounded all of that—what I know now and what I knew before—I am prepared to share that openly and publicly. But I cannot do so, because there would be a privacy issue and only Dr. Ngola can waive that. So if he says that he will not accuse or sue the Premier for any of the information that would come forward because he would like to understand all the facts, I am there, Mr. Speaker. We will release it. Then he will see it, we will see it, and everyone will see it, and there it will go. It will be over. Thank you, Mr. Speaker.

13:45

First Nations

Mr. Coon: Mr. Speaker, there is a pressing need to reset the relationship with First Nations. There are calls to action and calls to justice to implement. There are coroner's inquiries to implement into the police shootings of Chantel Moore and Rodney Levi to get at the truth. There are the promised inquiries into systemic racism in the Indian day schools. When the tax agreements expire, First Nations communities may stop collecting provincial tax and collect their own.

Mr. Speaker, last week, I asked that you convene a special sitting of the Legislature this month with First Nations leaders so that we can hear directly from them

savoir présenter ses excuses au Dr Ngola et à sa famille pour les gestes qu'il a posés.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous voyons que le député d'en face a ses questions et ses listes, et il ne peut lire que celles-ci, car il n'y a rien d'autre à envisager.

J'ai très clairement dit que, bon, je n'avais pas pu divulguer les renseignements et je ne l'ai pas fait. Est-ce que j'encourageais certainement les gens chargés de l'application de la loi dans notre province à veiller à ce que la population suive les règles? Je l'ai fait tout au long de la pandémie, Monsieur le président.

Je vais répéter ce que j'ai déjà dit. Je dis au Dr Ngola que, s'il croit que j'ai été injuste envers lui personnellement et s'il veut connaître tous les renseignements dont je disposais à l'époque, la chronologie des événements et les questions connexes — ce que je savais à l'époque et ce que je sais maintenant —, je suis prêt à présenter le tout ouvertement et publiquement. Toutefois, je ne peux pas le faire, car cela porterait atteinte à sa vie privée, et seul le Dr Ngola peut autoriser la divulgation des renseignements. Donc, s'il dit que, puisqu'il aimerait comprendre les faits, il se gardera d'accuser et de poursuivre le premier ministre pour avoir divulgué des renseignements, je suis disposé à procéder ainsi, Monsieur le président. Nous divulguerons les renseignements. Il aura les renseignements, nous les aurons, l'ensemble de la population les aura, et voilà tout. L'affaire sera close. Merci, Monsieur le président.

Premières Nations

M. Coon : Monsieur le président, il est urgent de rétablir les relations avec les Premières Nations. Il faut mettre en oeuvre les appels à l'action et les appels à la justice. Il faut tenir des enquêtes du coroner sur la mort de Chantel Moore et de Rodney Levi, tous deux abattus par des policiers, afin de faire toute la lumière sur ces affaires. Une enquête publique a été promise sur le racisme systémique dans les externats autochtones. Lorsque les accords fiscaux expireront, il se peut que les Premières Nations cessent de prélever des impôts provinciaux et perçoivent leurs propres impôts.

Monsieur le président, la semaine dernière, je vous ai demandé de convoquer pour ce mois-ci une séance extraordinaire de l'Assemblée législative avec les

and begin a dialogue to reset the relationship with the support of all parties in the House. I want to ask the Premier if he supports convening a special sitting of this Legislature with First Nations leaders from all corners of our province.

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. We value our relationship with First Nations. I am pleased to report that we actually have a meeting with them coming up very soon. I would not want to presuppose anything with respect to what they are requesting, so I would say today that there is more information to come with respect to those outcomes, and we will be back reporting on those. Thank you.

Mr. Coon: This is a perfect example of the problem, Mr. Speaker. Why does the Premier freeze up every time it comes to a question involving Indigenous people in this province?

The relationship is so bad, Mr. Speaker, and here is an example. I spoke to Chantel's mother, Martha Martin, this morning when she was out here with Chief Allan Polchies and the Grand Chief of the Wolastoqey Grand Council, friends, supporters, and some Fredericton community members. She told me that when the report of the investigation that was released by Public Prosecution Services was presented on Monday, it was read to her over the phone by a civil servant. No one from this government was present at all—not the Premier, not the Minister of Justice, and not the Minister of Indigenous Affairs. She had nothing, and I had to print it out for her, for Pete's sake. I had to print it out for her, Mr. Speaker.

So why, when it comes to engaging with Indigenous people, does the Premier lose his compassion and his basic humanity?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Ms. Dunn: Thank you again to the member opposite for the question.

(Interjections.)

dirigeants des Premières Nations afin que nous puissions entendre directement leur point de vue et nouer un dialogue pour rétablir les relations avec l'appui de tous les partis à la Chambre. Je veux demander au premier ministre s'il appuie la tenue d'une séance extraordinaire de l'Assemblée législative avec les dirigeants des Premières Nations des quatre coins de notre province.

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie le député d'en face de la question. Nous accordons de l'importance à nos relations avec les Premières Nations. J'ai le plaisir d'annoncer que nous aurons en fait très bientôt une rencontre avec leurs dirigeants. Je ne veux rien présumer en ce qui concerne leurs demandes ; je dirais donc aujourd'hui que de plus amples renseignements seront fournis quant aux résultats qui en découleront, et nous ferons rapport sur ceux-ci. Merci.

M. Coon : Voilà un parfait exemple du problème, Monsieur le président. Pourquoi le premier ministre fige-t-il chaque fois qu'il s'agit d'une question touchant les Autochtones de la province?

Les relations sont vraiment mauvaises, Monsieur le président, et en voici un exemple. Ce matin, j'ai parlé à Martha Martin, la mère de Chantel, quand elle était ici avec le chef Allan Polchies ainsi qu'avec le grand chef du Wolastoqey Grand Council, des amis, des sympathisants et des membres de la collectivité de Fredericton. Elle m'a dit que, lorsque le rapport d'enquête publié par les Services des poursuites publiques a été présenté lundi, un fonctionnaire lui en a fait la lecture au téléphone. Personne du côté du gouvernement n'était présent — pas le premier ministre, ni le ministre de la Justice, ni la ministre des Affaires autochtones. Mme Martin n'avait rien reçu, et j'ai dû imprimer le rapport pour elle, bon sang. J'ai dû l'imprimer pour elle, Monsieur le président.

Pourquoi alors, quand il s'agit de discuter avec les peuples autochtones, le premier ministre perd-il sa compassion et son humanité fondamentale?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie encore une fois le député d'en face de la question.

(Exclamations.)

Mr. Speaker: Order, member. Member.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Minister. There will be no more outbreaks. Go ahead, minister.

Hon. Ms. Dunn: Thank you again to the member opposite for the question, Mr. Speaker. I would say this. We are working on bettering our relationship with First Nations. We actually have had meetings with the chiefs. We are talking about a new partnership, a new way forward. I would suggest that, rather than incite division, we try to come together to work together to help that relationship and build that relationship moving forward. Thank you.

Environment

Mr. Austin: Mr. Speaker, in the winter of 2019, New Brunswick faced one of the most aggressive fires in our history with the tire recycling fire in Minto. The fire raged for several days, with responses from various levels of government as well as numerous fire departments throughout the region. EMO, with the help of DTI, commissioned countless dump trucks to haul sand to extinguish the flames in the best way possible.

The Tire Recycling Atlantic Canada Corporation (TRACC) also commissioned an environmental assessment team to address short-term environmental impacts and to help clean up the immediate effects on the site. With the help of everyone involved, it seems as though, over the last year, there has been minimal effect on local groundwater; however, the long-term effects are yet to be understood. My question is for the Minister of Environment. Can the minister tell us what plans his department has to ensure that proper, long-term cleanup of the site is done?

Hon. Mr. Crossman: Thank you very much to the member opposite for the question regarding the TRACC fire. That was just over a year ago—you are right. The department has conducted routine site inspections, as the member probably knows. The progress meetings are taking place, and we are sharing

Le président : À l'ordre, Monsieur le député. Monsieur le député.

(Exclamations.)

Le président : Madame la ministre. Il n'y aura plus de débordement. Allez-y, Madame la ministre.

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie encore une fois le député d'en face de la question, Monsieur le président. Voici ce que je dis. Nous nous employons à améliorer nos relations avec les Premières Nations. Nous avons bel et bien eu des rencontres avec les chefs. Nous parlons d'un nouveau partenariat et d'une nouvelle façon d'avancer. Au lieu d'inciter à la division, je suggère que nous essayons de nous réunir et de travailler ensemble afin d'améliorer les relations et de les développer dans l'avenir. Merci.

Environnement

M. Austin : Monsieur le président, au cours de l'hiver 2019, le Nouveau-Brunswick a connu l'un des incendies les plus violents de son histoire, soit l'incendie de pneus à l'installation de recyclage de Minto. L'incendie a fait rage pendant plusieurs jours, ce qui a suscité la réponse de divers paliers de gouvernement ainsi que de nombreux services d'incendie de la région. L'OMU, avec l'aide du MTI, a ordonné l'acheminement de sable par d'innombrables camions à benne basculante afin d'éteindre les flammes de la meilleure façon possible.

La Tire Recycling Atlantic Canada Corporation, la TRACC, a aussi mandaté une équipe d'évaluation environnementale pour étudier les répercussions environnementales à court terme et aider au nettoyage immédiat du site. Grâce à l'aide de tous les intervenants, il semble y avoir eu, au cours de la dernière année, un effet minime sur les eaux souterraines locales ; toutefois, il reste encore à comprendre les effets à long terme. Ma question s'adresse au ministre de l'Environnement. Le ministre nous dirait-il quels sont les plans de son ministère afin d'assurer le nettoyage du site qui sera nécessaire à long terme?

L'hon. M. Crossman : Je remercie beaucoup le député d'en face de la question concernant l'incendie survenu chez la TRACC. Vous avez raison, c'était il y a un peu plus d'un an. Le ministère mène des inspections de routine sur place, comme le sait probablement le député. Les réunions d'avancement

the information with the village of Minto on an ongoing basis.

The monitoring of wells immediately on site has shown petroleum hydrocarbons, metals, and furans. Results from nearby residential and commercial wells satisfy the standards for drinking water. TRACC continues to monitor the site on an ongoing basis.

13:50

Airports

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the government has been working with the Miramichi Airport on a new contract and new tenants after its recent loss of FPL when it moved to Fredericton. The minister has committed to signing a new contract with DNRED and the airport, which is great news for our airport and for Miramichi, and we were told that we would hear something this month. FPL was a huge tenant for many years. It was very efficient for the fire protection of the province, it created a lot of jobs, and it is a huge loss for Miramichi. My question is for the Minister of Natural Resources and Energy Development. Could you please give us an update on the Miramichi Airport? What are the plans to replace FPL? When are we going to see this implemented?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I appreciate the question. It is important to note that, although there have been some changes to the dynamics as they relate to forest protection and the Miramichi Airport, Miramichi is not without the services of FPL. In fact, FPL is padded throughout 11 different locations in the province. It is committed to making sure that not only Crown land is protected but also all areas of the province. FPL is poised to act and react immediately whenever it faces situations.

The Miramichi Airport has been working very closely with my department. We are looking forward to continuing the working relationship that we have. I know that ONB has also been communicating with it. From what I am understanding, we are going to move forward with the work that we do with the Miramichi Airport as it relates to DNRED. There are other folks that are expressing interest. The municipality of

ont lieu, et nous communiquons régulièrement les renseignements au village de Minto.

La surveillance des puits situés directement sur le site a révélé la présence d'hydrocarbures pétroliers, de métaux et de furanes. Les résultats provenant de puits résidentiels et commerciaux avoisinants satisfont aux normes en matière de salubrité de l'eau potable. La TRACC continue de surveiller le site régulièrement.

Aéroports

M^{me} Conroy : Monsieur le président, le gouvernement travaille avec le Miramichi Airport à l'élaboration d'un nouveau contrat et à l'attraction de nouveaux locataires après la perte récente de FPL lorsque l'entreprise est venue s'installer à Fredericton. Le ministre s'est engagé à conclure un nouveau contrat entre le MRNDE et l'aéroport, ce qui est une excellente nouvelle pour notre aéroport et pour Miramichi, et nous nous sommes fait dire que nous en entendrions parler ce mois-ci. FPL a été un locataire important pendant de nombreuses années. La société était très efficace pour protéger la province contre les incendies, elle a créé beaucoup d'emplois, et il s'agit d'une grande perte pour Miramichi. Ma question s'adresse au ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie. Auriez-vous l'obligeance de faire le point sur le Miramichi Airport? Quels sont les plans pour remplacer FPL? Quand les mesures seront-elles mises en oeuvre?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis reconnaissant de la question. Il est important de signaler que, même si la dynamique a changé relativement à la protection des forêts et au Miramichi Airport, Miramichi bénéficie toujours des services de FPL. En fait, FPL est répartie à 11 endroits différents dans la province. La société est résolue à protéger non seulement les terres de la Couronne, mais aussi toutes les régions de la province. FPL est prête à agir et à réagir immédiatement chaque fois qu'une situation se présente.

Le Miramichi Airport travaille en étroite collaboration avec mon ministère. Nous nous réjouissons de poursuivre la relation de travail que nous avons. Je sais qu'ONB communique aussi avec la société. D'après ce que je crois comprendre, nous poursuivrons le travail que nous faisons avec le Miramichi Airport en ce qui a trait au MRNDE. D'autres personnes manifestent de l'intérêt. La municipalité de Miramichi

Miramichi is working as well. There is a collaborative effort there to ensure the success and the sustenance of that wonderful, central location of business in the Miramichi region that is so important.

Développement économique

M. D'Amours : Monsieur le président, à la suite du dernier confinement dans le Nord-Ouest, les municipalités, des organismes de développement économique et des entreprises ont demandé au gouvernement provincial un plan de relance pour l'économie de la région durement touchée.

Au cours des derniers jours, la ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises a légèrement assoupli les règles d'admissibilité pour avoir accès à peu d'aide, mais elle a aussi annoncé que le programme prendra fin lorsque nous serons en phase verte.

Où est l'aide pour les entreprises avec propriétaire unique qui ont dû fermer leurs portes? Où est l'aide pour les entreprises ayant un ou deux employés à temps partiel? Où est l'aide pour les industries touristique, de l'hébergement ou de la restauration? Où est le plan de relance de l'économie de la région du Nord-Ouest demandé par les intervenants de cette région? Quand le gouvernement va-t-il écouter les gens et les entreprises qui ont besoin de son aide et qui ont souffert en raison du confinement? Quand le gouvernement va-t-il faire sa part et s'assurer de mettre en place des règles exactes et efficaces pour tous?

Hon. Ms. Dunn: Thank you to the member opposite for the question. Mr. Speaker, I would say this: We are working with all regions of the province. I think that, if you look at our economic record, we are surpassing all provinces in Canada on a number of fronts with a projected 6.1% GDP growth. Also, there were 7 100 jobs created last month. We have the lowest unemployment figures in Atlantic Canada.

What I will say with respect to this program is this: In the first phase, over \$1.6 million went out to small businesses. Over 350 businesses availed themselves of the program. Phase two, as you know, will be phased out with respect to green. But at some juncture, these programs do have to come to an end. We actually do work in collaboration and alignment with the federal partners. Federal partners have programs for

déploie aussi des efforts. Il y a là un effort concerté afin d'assurer le succès et la survie de l'emplacement commercial central situé dans la région de Miramichi, lequel est formidable et revêt une grande importance.

Economic Development

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, following the latest lockdown in the northwestern region, municipalities, economic development organizations, and businesses asked the provincial government for an economic recovery plan for the hard-hit region.

In the last few days, the Minister responsible for Economic Development and Small Business has slightly relaxed the eligibility rules to access a limited amount of assistance, but she has also announced that the program will end once we move to the green phase.

Where is the assistance for sole proprietors who have had to close? Where is the assistance for businesses with one or two part-time employees? Where is the assistance for the tourism, accommodation, and restaurant industries? Where is the economic stimulus plan for northwestern New Brunswick that stakeholders in the region have requested? When will the government listen to the people and businesses that need its assistance and have suffered because of the lockdown? When is the government going to do its part and ensure that we have clear and effective rules for everyone?

L'hon. M^{me} Dunn : Je remercie le député d'en face de la question. Monsieur le président, j'aimerais dire ceci : Nous travaillons avec toutes les régions de la province. Je pense que, si vous examinez notre bilan économique, nous surpassons toutes les provinces du Canada à un certain nombre d'égards en raison d'un taux de croissance prévu du PIB se chiffrant à 6,1 %. De plus, 7 100 emplois ont été créés le mois dernier. Nous enregistrons le taux de chômage le plus bas du Canada atlantique.

Voici ce que je vais dire au sujet du programme en question : Pendant la première phase, plus de 1,6 million de dollars ont été versés aux petites entreprises. Plus de 350 entreprises se sont prévaluées du programme. La phase 2, comme vous le savez, sera éliminée progressivement en fonction de la phase verte de rétablissement. À un moment donné, il faut toutefois que les programmes en question se

individual, singular persons looking for help. We have to be cognizant of the fact that we have a fiduciary responsibility to the taxpayers, and that is why this program is operating and will continue to operate the way that it is. Thank you.

M. D'Amours : Monsieur le président, le Nord-Ouest a été touché de façon frappante par le confinement qui a eu lieu dans la région. Malgré ce que la ministre essaie de dire, le gouvernement provincial a fait à peu près rien pour sauver l'économie de la région. Cependant, le gouvernement fédéral était présent ; il était là pour aider les entreprises et les gens. En période de confinement, les intervenants de la région du Nord-Ouest, les organismes de développement économique et les entreprises ont fait des demandes au gouvernement provincial afin d'avoir un plan de relance pour aider les entreprises de la région qui ont dû fermer leurs portes pendant des semaines.

Étant donné que les frontières sont toujours fermées et que l'accès au tourisme est encore impossible, quand le gouvernement va-t-il présenter un plan efficace qui va faire en sorte de relancer l'économie du nord-ouest de la province?

13:55

Hon. Ms. Dunn: Mr. Speaker, thank you again for the question. I reiterate our position with respect to the fact that we are working with all sectors and all industries throughout the entire province. I would also kindly remind you that we did actually relax the requirements with respect to the provisions around the grant program. When we had businesses that went into lockdown, they actually became eligible for the grant as well. We are going to continue working with all regions of the province. We do actually have a vision plan for the northern part of the province. It had a number of factors that it is looking for. We have agreed with the factors that it is looking for. We are saying that we are working together on implementing those things. There will be more information to come on that. Thank you.

Mr. Speaker: The time for question period is over.

terminent. Nous travaillons effectivement en collaboration et en tandem avec les partenaires fédéraux. Les partenaires fédéraux fournissent des programmes pour les particuliers, les personnes qui cherchent de l'aide à titre individuel. Nous devons être conscients du fait que nous avons une responsabilité fiduciaire à l'égard des contribuables, et c'est pourquoi ce programme fonctionne et continuera de fonctionner comme prévu. Merci.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the northwestern region has been dramatically affected by the lockdown in the region. Despite what the minister is trying to say, the provincial government has done next to nothing to save the economy of the region. However, the federal government was there; it was there to assist businesses and people. During the lockdown, stakeholders in the northwestern region, economic development organizations, and businesses asked the provincial government for a recovery plan to assist businesses in the region that were forced to close for weeks.

With the borders still closed and no access yet to tourism, when will the government present an effective plan to get the economy moving again in the northwestern part of the province?

L'hon. M^{me} Dunn : Monsieur le président, je remercie encore le député de la question. Je réitère notre position quant au fait que nous travaillons avec les gens de tous les secteurs et de toutes les industries de l'ensemble de la province. J'aimerais aussi vous rappeler que nous avons effectivement assoupli les exigences relatives aux dispositions du programme de subvention. Lorsque des entreprises ont dû se conformer aux mesures de confinement, celles-ci sont également devenues admissibles à la subvention. Nous continuerons de travailler avec toutes les régions de la province. Nous avons bel et bien une vision pour le nord de la province. La région avait formulé un certain nombre de demandes. Nous avons consenti à ces demandes. Ce que nous disons, c'est que nous travaillons ensemble à la mise en oeuvre des demandes. Des renseignements complémentaires seront communiqués à cet égard. Merci.

Le président : Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Point of Order

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I would like to rise on a point of order. During question period, the member for Fredericton South made some egregious statements and actions, whether they were caught on camera or not. I would like to highlight the code of conduct, which, I believe, he had a hand in. It says:

10 *Respect and Courtesy*

In respect of the responsibilities outlined in this Code, the conduct of Members shall demonstrate respect and courtesy

.....

(b) in all interventions in the Legislative Assembly and towards its Members and Officers;

Then it says:

11 *Leadership*

Members have a duty to promote and support these principles by leadership and example.

Mr. Speaker, I find that his actions were unacceptable in the House, and I would ask that he apologize immediately. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le député. Je peux voir que la situation est très... Ce que sentent présentement les Premières nations, je pense, c'était à peine 1 % de cela.

Mr. Speaker: Stick to the point of order, member. I see. Stick to the point of order.

Mr. K. Arseneau: Yes, that is what I am doing.

(Interjections.)

Mr. K. Arseneau: Thank you, I will stick to it.

Donc, Monsieur le président, écoutez ; je pense que, si vous voulez prendre ce dossier en délibération, ce serait bien. Mais, Monsieur le président, je pense que

Rappel au Règlement

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. J'aimerais invoquer le Règlement. Pendant la période des questions, le député de Fredericton-Sud a fait des déclarations et posé des actions inadmissibles, qu'elles aient été captées par les caméras ou non. J'aimerais souligner le code de déontologie, auquel il a contribué, si je ne m'abuse. Il y est écrit :

10 *Respect et courtoisie*

En ce qui a trait aux responsabilités exposées dans le présent code, les députés témoignent respect et courtoisie :

.....

b) dans les interventions à l'Assemblée législative, et à l'endroit de ses membres et fonctionnaires ;

Ensuite, il est stipulé :

11 *Leadership*

Il incombe aux députés de promouvoir et d'appuyer les principes du présent code en faisant preuve de leadership et en donnant l'exemple.

Monsieur le président, je trouve que les actions du député à la Chambre étaient inacceptables et je demande qu'il présente des excuses immédiatement. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you, honourable member. I can see that the situation is very . . . What First Nations are currently feeling, I think, was barely 1% of that.

Le président : Tenez-vous-en au rappel au Règlement, Monsieur le député. Je vois. Tenez-vous-en au rappel au Règlement.

M. K. Arseneau : Oui, c'est ce que je fais.

(Exclamations.)

M. K. Arseneau : Merci, je vais m'en tenir au rappel au Règlement.

So, Mr. Speaker, listen; I think that, if you want to take this issue under advisement, it would be good. However, Mr. Speaker, I think that the words used

les mots utilisés n'étaient pas exagérés. Les mots utilisés étaient, je pense, très bien pesés. Les actions étaient minimales, Monsieur le président, compte tenu de la situation. Merci.

Mr. Speaker: Members, I understand that this issue that was being discussed is a very sensitive and passionate one for many of us here in the House. Obviously, it is only correct that we be courteous to one another and treat each other with respect. I would suggest, going forward, that we be very careful with our actions and words. We will move along at this point.

Hon. Mr. Savoie: Further to the member's comments, he made comments about the government not being present with the family. That would very clearly be seen as being an egregious step in the process. The member is misleading the House by making it seem as though the government is uncaring and unwilling to perform its obligations when the government actually had no obligation to be there, nor could it.

14:00

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I understand the rule about not talking about someone not being in the House. But not being somewhere else—I do not see that anywhere in the rule book. If the members would like to explain, they always have question period. Also, with respect to the use of the word “misleading”, I think that it is clearly stated in the rules that we are not to use that word. I would ask the Government House Leader also to retract those words.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. When I speak to a point of fact . . . That is what the member did. He said that the government had a duty to be there and could not be bothered. The government had absolutely no place there. It would have been inappropriate to be there. For him to make that public statement in this House and make New Brunswickers believe that the government had a role there when it did not is misleading the House, Mr. Speaker.

were not exaggerated. The words used were, I think, very carefully chosen. The actions were minimal, Mr. Speaker, considering the situation. Thank you.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, je comprends que la question qui était débattue est très délicate et suscite de fortes émotions pour bon nombre d'entre nous à la Chambre. Manifestement, il n'est que juste que nous fassions preuve de courtoisie et de respect les uns envers les autres. Je suis d'avis que, à l'avenir, nous devrions faire très attention aux actions que nous posons et aux paroles que nous prononçons. Nous passerons maintenant à autre chose.

L'hon. M. Savoie : Comme suite aux observations du député, je dirais que ce dernier a aussi fait une observation selon laquelle le gouvernement n'avait pas été présent pour la famille. De toute évidence, il s'agirait là d'une étape inacceptable du processus. Le député induit la Chambre en erreur en laissant entendre que le gouvernement est indifférent et ne veut pas respecter ses obligations, alors que celui-ci n'était en fait pas tenu d'être présent et n'aurait pu l'être.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je comprends l'interdiction de faire allusion à l'absence d'un parlementaire à la Chambre. Toutefois, je ne vois nulle part dans le Règlement l'interdiction de faire allusion à l'absence d'un parlementaire à un autre endroit. Si les parlementaires veulent donner des explications, ils peuvent toujours le faire pendant la période des questions. De plus, en ce qui concerne l'emploi de l'expression « induire en erreur », je pense que le Règlement stipule clairement que nous devons nous garder de l'utiliser. Je demande également au leader parlementaire du gouvernement de retirer ses propos.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Quand je prends la parole au sujet d'une question de fait... C'est ce que le député a fait. Il a dit que le gouvernement était tenu d'être présent mais ne s'en est pas donné la peine. Le gouvernement n'avait absolument rien à faire à l'endroit en question. Sa présence aurait été inappropriée. Le fait que le député fasse une telle déclaration publique à la Chambre et fasse croire aux gens du Nouveau-Brunswick que le gouvernement avait un rôle à jouer quand ce n'était

Mr. Speaker: Members, this is a dispute of facts, and it is not my place to rule on that. Member, you have twice now said that the member . . . You cannot accuse a member of misleading the House. You have said it on two occasions now, so I have to ask you to withdraw that.

Hon. Mr. Savoie: I did accuse that member, Mr. Speaker. I will withdraw that particular word, but the member is wrong in what he . . .

Mr. Speaker: No, no. That is withdrawn. Thank you.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Cardy: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to mark this week of June 7 to 11 as Early Learning and Child Care Week in New Brunswick.

J'invite mes collègues à se joindre à moi pour exprimer notre reconnaissance au personnel des garderies éducatives.

Early childhood educators and childcare providers in our community have done and are doing a remarkable job. Throughout the pandemic, they have demonstrated how much we can count on their commitment and dedication to fostering early learning in children.

Le personnel a mené à bien ses tâches, tout en démontrant un esprit de compassion et de bienveillance. Notre gouvernement est convaincu de l'importance qu'il y a à continuer à renforcer le secteur de la petite enfance au Nouveau-Brunswick.

We are going to continue to work with our partners to support professional development opportunities and to foster the sustainability of this important sector—the teachers in care of our youngest learners, our leaders of tomorrow. Thank you, Mr. Speaker.

Merci, Monsieur le président.

pas le cas, c'est induire la Chambre en erreur, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, il s'agit d'une divergence d'opinions sur des faits, et il ne m'appartient pas de statuer à cet égard. Monsieur le député, cela fait maintenant deux fois que vous dites que le député... Vous ne pouvez pas accuser un député d'induire la Chambre en erreur. Vous l'avez dit à deux reprises ; je dois donc vous demander de retirer vos propos.

L'hon. M. Savoie : J'ai bel et bien accusé le député, Monsieur le président. Je retire l'expression en question, mais le député a tort de...

Le président : Non, non. Les propos sont retirés. Merci.

Déclarations de ministres

L'hon. M. Cardy : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui pour souligner que, cette semaine, du 7 au 11 juin, est célébrée la Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance au Nouveau-Brunswick.

I invite my colleagues to join me in expressing our appreciation to the staff of early learning and childcare facilities.

Les éducateurs et éducatrices de la petite enfance et les prestataires de services de garde dans notre collectivité ont fait et font un travail remarquable. Tout au long de la pandémie, ils ont montré à quel point nous pouvons compter sur leur engagement et leur dévouement afin de favoriser l'apprentissage précoce chez les enfants.

The staff carried out their tasks with compassion and kindness. Our government is convinced that it is important to continue to strengthen the early childhood sector in New Brunswick.

Nous continuerons à travailler avec nos partenaires pour favoriser les possibilités de perfectionnement professionnel et la durabilité de cet important secteur, c'est-à-dire le personnel enseignant responsable de nos plus jeunes apprenants, nos chefs de file de demain. Merci, Monsieur le président.

Thank you, Mr. Speaker.

M. Bourque : Merci beaucoup. Je me joins au ministre pour moi aussi souligner la Semaine provinciale des soins et de l'éducation à l'enfance. C'est vrai que ces personnes font un travail extraordinaire. Elles l'ont fait en tant de pandémie, mais elles l'ont fait bien avant et elles continueront à le faire bien après.

I do agree with the minister on this. I am hoping that the minister will put money where his mouth is because we have an opportunity here with the federal government budget. The national childcare strategy that has been put in place will be a game changer for early childhood development here in New Brunswick. I am hoping that the minister will have fruitful discussions that will have a long-lasting impact, through collaboration with the federal government.

Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux moi aussi prendre la parole à la Chambre pour souligner la Semaine provinciale des soins et de l'éducation à l'enfance. Monsieur le président, la petite enfance est une période déterminante dans la vie de chaque enfant. C'est un moment extrêmement important. Nous devrions y consacrer beaucoup, beaucoup de temps et de ressources.

14:05

Nous pourrions éviter énormément de problèmes si nous avions une intervention précoce en petite enfance. Monsieur le président, les gens dans ce secteur sont encore sous-payés. Il y a encore beaucoup de défis à relever. Il y a encore un manque d'accès. Plusieurs régions rurales n'ont pas de garderies pour les enfants de moins de deux ans. J'invite donc le ministre à y réfléchir pendant cette semaine.

Mrs. Conroy : Thank you, Mr. Speaker. I am happy today to stand and acknowledge Early Learning and Child Care Week in New Brunswick and to acknowledge all of those who care for our youngest and most precious gifts, especially through this pandemic. They go above and beyond at all times, especially during what we and our kids have endured in the last year and a half. They see it in a whole different way, and there are a lot of unknowns. I would like to join my colleagues in acknowledging them and the work that they do and to thank them very much.

Mr. Bourque: Thank you very much. I join the minister in marking Provincial Early Learning and Childcare Week. It is true that these people are doing a remarkable job. They have done so during the pandemic, but they also did so long before that and will continue to do so long afterwards.

Je suis tout à fait d'accord avec le ministre sur la question. J'espère que le ministre joindra le geste à la parole, car une occasion se présente à nous en ce qui concerne le budget du gouvernement fédéral. La stratégie nationale de services de garde d'enfants qui a été mise en place changera la donne pour le développement de la petite enfance au Nouveau-Brunswick. J'espère que le ministre aura des discussions fructueuses qui auront des effets à long terme grâce à la collaboration avec le gouvernement fédéral.

Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I also want to rise in the House to mark Provincial Early Learning and Childcare Week. Mr. Speaker, early childhood is a critical period in the life of every child. It is an extremely important time. We should spend quite a lot of time and resources on it.

We could avoid many problems if we had early childhood intervention. Mr. Speaker, people in this sector are still underpaid. There are still many challenges to overcome. There is still a lack of access. A significant number of rural areas do not provide day care for children under two years of age. So I invite the minister to think about that during the week.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis contente aujourd'hui de prendre la parole pour souligner la Semaine des soins et de l'éducation à la petite enfance au Nouveau-Brunswick et pour remercier toutes les personnes qui s'occupent de nos jeunes enfants, ce que nous avons de plus précieux, surtout en temps de pandémie. Ces personnes vont au-delà du devoir en tout temps, surtout durant la situation que nous et nos enfants endurons depuis un an et demi. Elles voient la situation d'un tout autre oeil, et il y a beaucoup d'incertitude. J'aimerais me joindre à mes

Pétition 13

M. K. Chiasson : Je dépose la première partie d'une pétition signée par 1 672 personnes. Elle est destinée à la ministre des Transports et de l'Infrastructure et concerne les ponts de Rivière-du-Portage et de Haut-Rivière-du-Portage, deux ponts de ma région.

Monsieur le président, il y a plus d'un an, la division de Bathurst du ministère des Transports et de l'Infrastructure a fermé le pont de Haut-Rivière-du-Portage sans préavis et sans plan à partager avec la population sur la façon dont il allait remplacer le pont ou régler la situation.

Une personne de ma région a évidemment fait le tour des gens de la circonscription et il lui a été facile d'obtenir plus de 1 000 signatures sur le formulaire. Les signataires souhaitent que le ministère des Transports et de l'Infrastructure dévoile son plan le plus rapidement possible.

Mr. Speaker: Present your petition, please.

Mr. K. Chiasson: Pardon me?

Mr. Speaker: Present the petition.

Mr. K. Chiasson: Yes, I am presenting the petition. I just want to lay the groundwork or explain what the petition is about.

Nous souhaitons que la ministre réponde à la pétition le plus rapidement possible et qu'elle réponde aux quelques questions des signataires concernant l'avenir du pont. Seront-ils consultés? Quel est le calendrier pour la phase de construction? Merci, Monsieur le président.

Pétition 14

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. Over the past six years, 35 461 New Brunswickers have petitioned this Legislature to stop spraying glyphosate over Crown forests. I stand today to table yet another petition from New Brunswickers opposed to the spraying of the herbicide glyphosate over our Crown forests. Together this makes it the largest petition on record in New Brunswick's history. The petition reads as follows:

collègues pour les saluer, souligner leur travail et les remercier infiniment.

Pétition 13

Mr. K. Chiasson: I am tabling the first part of a petition signed by 1 672 people. It is addressed to the Minister of Transportation and Infrastructure and has to do with the bridges in Rivière-du-Portage and Haut-Rivière-du-Portage, two bridges in my region.

Mr. Speaker, over a year ago, the Bathurst District of the Department of Transportation and Infrastructure closed the bridge in Haut-Rivière-du-Portage without notice and without a plan to share with the population about how it would replace the bridge or resolve the situation.

Someone from my region obviously did the rounds of constituents and easily obtained more than 1 000 signatures on the form. The petitioners would like the Department of Transportation and Infrastructure to unveil its plan as soon as possible.

Le président : Présentez votre pétition, je vous prie.

M. K. Chiasson : Pardon?

Le président : Présentez la pétition.

M. K. Chiasson : Oui, je présente la pétition. Je veux simplement préparer le terrain ou expliquer l'objet de la pétition.

We want the minister to respond to the petition as soon as possible and to answer a few questions from petitioners about the future of the bridge. Will they be consulted? What is the schedule for the construction phase? Thank you, Mr. Speaker.

Pétition 14

M. Coon : Merci, Monsieur le président. Au cours des six dernières années, 35 461 personnes du Nouveau-Brunswick ont demandé à l'Assemblée législative que cesse l'épandage de glyphosate sur les forêts de la Couronne. Je prends la parole aujourd'hui pour déposer une autre pétition de gens du Nouveau-Brunswick qui s'opposent à l'épandage de l'herbicide glyphosate sur les forêts de la Couronne dans notre province. En tout, il s'agit de la plus longue pétition

Whereas approximately 13,000 ha of New Brunswick Crown forest are sprayed every year with herbicides to kill hardwoods . . . that compete with seedlings in plantations;

Whereas spraying herbicides to kill broad leaf trees and shrubs in young conifer plantations destroys the food source and habitats of forest wildlife;

.....

Whereas the province of Quebec, with approximately 90 per cent of its forested land under public ownership, banned herbicide spraying of its public forest . . .

Whereas replacing the use of herbicides in Crown forest with thinning crews of people working in the woods—as Quebec has done since 2001—would ensure more jobs from our forest resource;

Whereas the Auditor General of New Brunswick attributed the annual forest deficit . . . to the costly silviculture program in a report tabled to the N.B. Legislature in June 2015. At a cost of about \$1,000/hectare, herbicide spraying contributes to N.B.'s annual forest deficit and prevents natural forest regeneration;

Whereas there is a widespread public opposition to the spraying of the forest in New Brunswick. Three petitions against spraying the forest have been tabled in the New Brunswick Legislature in just over ten years.

The petition of the undersigned requests that NB MLAs support a ban on the spraying of glyphosates in Crown forest management in New Brunswick.

I agree with this petition, and I have attached my signature. Thank you, Mr. Speaker.

officielle de l'histoire du Nouveau-Brunswick. La pétition se lit comme suit :

attendu que, chaque année, des herbicides sont pulvérisés sur approximativement 13 000 hectares de forêts de la Couronne pour tuer les feuillus [...] qui rivalisent avec les jeunes semis des plantations ;

attendu que l'épandage d'herbicides pour tuer les feuillus et les arbustes dans les plantations de jeunes conifères détruit les sources de nourriture et les habitats fauniques ;

[.....]

attendu que la province de Québec, où approximativement 90 % des forêts sont publiques, a interdit l'épandage d'herbicides sur ses forêts publiques [...];

attendu que le remplacement de l'épandage d'herbicides sur les forêts de la Couronne par le recours à des équipes de débroussaillage travaillant en forêt — comme l'a fait le Québec en 2001 — assurerait plus d'emplois provenant de nos ressources forestières ;

attendu que, dans un rapport déposé en juin 2015 à l'Assemblée législative, la vérificatrice générale du Nouveau-Brunswick a attribué le déficit annuel lié aux forêts [...] au coût élevé du programme de silviculture : au coût d'environ 1 000 \$ l'hectare, l'épandage d'herbicides contribue au déficit annuel lié aux forêts au Nouveau-Brunswick et empêche leur régénération naturelle ;

attendu que la population s'oppose largement à l'épandage d'herbicides dans les forêts au Nouveau-Brunswick : trois pétitions contre l'épandage d'herbicides dans les forêts ont été présentées à l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick depuis un peu plus de 10 ans ;

les signataires de la pétition demandent que les parlementaires provinciaux du Nouveau-Brunswick appuient l'interdiction concernant l'épandage de glyphosate dans la gestion des forêts de la Couronne au Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

J'appuie la pétition et j'y ai apposé ma signature. Merci, Monsieur le président.

14:10

Committee Reports

(**Mr. Turner**, as chairman, presented the eleventh report of the Standing Committee on Economic Policy and reported Bills 55, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*; 56, *An Act to Amend the Medical Consent of Minors Act*; and 63, *An Act to Amend the Tobacco and Electronic Cigarette Sales Act*, as agreed to and progress on Bill 42, *Miscellaneous Statutes Amendment Act*.

Mr. Speaker, pursuant to Standing Rule 78.1, put the question on the motion deemed to be before the House that the report be concurred in, and the motion was carried.)

Introduction and First Reading of Bills

(**Mrs. Anderson-Mason** moved that Bill 64, *An Act to Amend An Act Respecting Podiatry*, be now read a first time.)

Continuing, **Mrs. Anderson-Mason** said: The purpose of this bill is as follows: to authorize members of the association to prescribe drugs and administer substances in accordance with regulations; to set out the procedures for making bylaws, rules, and regulations; to clarify the definition of the practice of podiatry; and to generally update *An Act Respecting Podiatry*.

This is a private bill, which means that it is somewhat different than a public bill. After my three years of being here, I am intrigued that there are still individuals who are not quite sure what a private bill is, so I would like to take moment just to explain how this private bill will run through the House and to explain its importance.

It is, by its description, private instead of being of public interest. A private bill really is specific to the interest of a person, a corporation, or a municipality. Private bills are not promoted by members of the Legislature but rather by persons outside the Legislature. They are not political in nature. When asked to bring a private bill forward, it is the duty and, in fact, the privilege of government to oblige. We are

Rapports de comités

(**M. Turner**, à titre de président du Comité permanent de la politique économique, présente le onzième rapport du comité, fait rapport des projets de loi 55, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, 56, *Loi modifiant la Loi sur le consentement des mineurs aux traitements médicaux*, et 63, *Loi modifiant la Loi sur les ventes de tabac et de cigarettes électroniques*, sans amendement et fait rapport de l'avancement des travaux au sujet du projet de loi 42, *Loi modifiant diverses dispositions législatives*.

Le président, conformément à l'article 78.1 du Règlement, met aux voix la motion d'adoption du rapport, dont la Chambre est réputée être saisie ; la motion est adoptée.)

Dépôt et première lecture de projets de loi

(**M^{me} Anderson-Mason** propose que soit maintenant lu une première fois le projet de loi 64, *Loi modifiant la Loi concernant la podiatrie*.)

M^{me} Anderson-Mason : L'objet du projet de loi consiste à autoriser les membres de l'association à prescrire des médicaments et à administrer des substances conformément aux règlements, à définir les procédures d'établissement des règlements administratifs, des règles et des règlements, à clarifier la définition de l'exercice de la podiatrie et à mettre à jour la *Loi concernant la podiatrie* en général.

Il s'agit d'un projet de loi d'intérêt privé, ce qui signifie qu'il est quelque peu différent d'un projet de loi d'intérêt public. Je suis ici depuis trois ans et je trouve curieux que des personnes ne sachent toujours pas tout à fait ce qu'est un projet de loi d'intérêt privé ; j'aimerais donc prendre quelques instants simplement pour expliquer la filière de ce projet de loi d'intérêt privé à la Chambre et en expliquer l'importance.

Par définition, le projet de loi à l'étude est d'intérêt privé au lieu d'être d'intérêt public. Un projet de loi d'intérêt privé traite précisément des intérêts d'une personne, d'une société ou d'une municipalité. De tels projets de loi ne sont pas déposés à la demande d'un parlementaire, mais plutôt à la demande de personnes de l'extérieur de l'Assemblée législative. Ils ne sont pas de nature politique. Lorsqu'on demande au

not gatekeepers; we are, rather, the vehicle. As such, I am pleased to make this introduction on behalf of the Podiatry Association. Thank you, Mr. Speaker.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: It is our intention to do third reading of Bills 48, 51, and 53, following which we will move to the Standing Committee on Economic Policy, where we will study Bills 36, 42, 43, and 35. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(Bill 48, *An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act*, was read a third time and passed.)

14:15

Debate on Third Reading of Bill 51

Mr. McKee, after the Speaker called for third reading of Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*: Thank you, Mr. Speaker. I want to rise to briefly speak on Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*. Members of our party on this side have spoken at length about this bill. We have raised a number of issues that we feel are going a bit too far in terms of enforcing public safety. What the government is proposing here is setting up at intersections cameras that would capture the license plate numbers of vehicles. Then a ticket would be provided in the mail to the registered owner or lessee of that vehicle.

As I reviewed the legislation, a couple of legal issues stood out to me, and they are major ones. The first one is the presumption of innocence. That is the foundational principle of our Canadian criminal justice system. This legislation is proposing to reverse that onus. That is the second principle, the principle of reverse onus. Those situations are not uncommon to criminal or quasi-criminal proceedings, but those are reserved for the most egregious of situations.

gouvernement de présenter un projet de loi d'intérêt privé, ce dernier a le devoir et, en fait, le privilège de le faire. Nous ne sommes pas des sentinelles, mais plutôt des intermédiaires. À ce titre, j'ai le plaisir de faire cette présentation au nom de l'Association de podiatrie. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Nous avons l'intention de passer à la troisième lecture des projets de loi 48, 51 et 53, après quoi nous passerons à l'étude en Comité permanent de la politique économique des projets de loi 36, 42, 43 et 35. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Le projet de loi 48, *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*, est lu une troisième fois et adopté.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 51

M. McKee, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images* : Merci, Monsieur le président. Je tiens à prendre la parole brièvement au sujet du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*. Des membres de notre parti, de ce côté-ci, ont parlé en long et en large de ce projet de loi. Nous avons soulevé un certain nombre d'aspects qui, selon nous, vont un peu trop loin dans la protection de la sécurité publique. Ce que le gouvernement propose, c'est d'installer à des carrefours des caméras qui saisiraient le numéro de plaque d'immatriculation de véhicules. Un billet de contravention serait alors signifié par courrier au propriétaire immatriculé ou au locataire du véhicule.

Lorsque j'ai examiné le projet de loi, deux ou trois questions juridiques m'ont sauté aux yeux, et elles sont très importantes. La première, c'est la présomption d'innocence. Il s'agit du principe fondamental de notre système de justice pénale canadien. La mesure législative prévoit l'inversion du fardeau de la preuve. C'est là le deuxième principe, celui de l'inversion du fardeau de la preuve. De telles situations ne sont pas rares en procédure criminelle ou quasi criminelle, mais elles sont réservées aux situations les plus graves.

In this bill, we are purporting to reverse the onus on the owners or registered lessees of vehicles. If somebody is driving a vehicle and is caught at an intersection going through a red light, then owners of the vehicle are going to get tickets in their names and they will have to present themselves at court to contest those tickets. They will have to prove that it is not them in the picture. It is reversing the onus on individuals to prove their innocence, and it is a breach of the presumption of innocence, which is a foundational principle of our Canadian criminal justice system.

There is also an issue with respect to safety. The number-one issue here is safety. We are looking to reduce the number of collisions that we have at intersections. It is not just about ticketing and pocketing money. It is about reducing infractions while, at the same time, reducing the number of collisions, which can be deadly. Why not have a sign that would display that a camera is being used? I do not know why the other side was laughing at this proposition that we put forth. It is not just about collecting money and adding to the revenues of the province. It is about safety.

This extra step would be a gentle, friendly reminder to motorists to slow down and follow the rules. I do not see why not, if it is going to reduce the number of collisions and protect the people. That is an issue that we feel should have been part of this bill. It is what you see in legislation in other provinces. Ontario has legislation respecting signage in this case. New Brunswick usually mirrors a lot of Ontario's legislation in terms of the *Motor Vehicle Act* and public highway legislation.

There is an issue as well with the dilemma zone, as I call it. It is the zone in which it is too late to stop safely without going through a red light. We are often in a vehicle with young children, for example, or a dog in the trunk of our SUV. Even if we are going the speed limit, there are those times when it is not safe for the people in our vehicle to make that stop. So it may be too late to stop before the red light, but we have to proceed for the safety of the people in our vehicle.

Dans le projet de loi à l'étude, nous voulons inverser le fardeau de la preuve pour l'imposer aux propriétaires ou locataires immatriculés de véhicules. Si une personne conduit un véhicule et se fait prendre à un carrefour en train de brûler un feu rouge, le propriétaire du véhicule recevra un billet de contravention à son nom et devra se présenter à la cour pour le contester. Il devra prouver que ce n'est pas lui sur la photo. Le fardeau de la preuve ainsi inversé, il incombe aux particuliers de prouver leur innocence, et il s'agit là d'une atteinte à la présomption d'innocence, laquelle est un principe fondamental de notre système de justice pénale canadien.

Il y a aussi l'aspect de la sécurité. La principale préoccupation, c'est la sécurité. Nous cherchons à réduire le nombre de collisions aux carrefours. Il ne s'agit pas seulement de donner des contraventions et d'empocher de l'argent. Il s'agit de réduire le nombre d'infractions tout en réduisant le nombre de collisions, qui peuvent être mortelles. Pourquoi ne pas installer des panneaux indiquant l'utilisation de caméras? Je ne sais pas pourquoi les gens d'en face ont ri quand nous en avons fait la proposition. Il ne s'agit pas seulement d'amasser de l'argent et d'accroître les recettes de la province. C'est une question de sécurité.

La mesure additionnelle rappellerait simplement et amicalement aux conducteurs de ralentir et de suivre les règles. Je ne vois pas pourquoi la disposition ne serait pas adoptée si elle permettait de réduire le nombre de collisions et de protéger la population. Selon nous, elle aurait dû faire partie du projet de loi. C'est le cas dans les mesures législatives d'autres provinces. L'Ontario dispose de mesures législatives concernant la signalisation à cet égard. Habituellement, les mesures législatives adoptées au Nouveau-Brunswick reflètent en grande partie celles de l'Ontario en ce qui concerne la *Loi sur les véhicules à moteur* et les mesures législatives relatives aux routes publiques.

La zone de dilemme, comme je l'appelle, pose aussi problème. C'est la zone où il est trop tard pour s'arrêter en toute sécurité sans brûler un feu rouge. Nous sommes souvent dans un véhicule avec de jeunes enfants, par exemple, ou un chien dans le coffre arrière de notre VUS. Même si nous respectons la limite de vitesse, il n'est parfois pas sécuritaire de s'arrêter lorsque nous transportons des passagers. Lorsqu'un feu passe au rouge, il se peut que nous disposions d'une distance insuffisante pour nous arrêter et que

nous devons continuer d'avancer pour assurer la sécurité des passagers.

14:20

It is taking away the human element of public safety. When you have police officers who are enforcing public safety, they can talk to you and they can take this information. It could reduce unnecessary tickets. We are going to have no human element from officers. We are going to have an abundance of tickets in court that should not be there because we are accusing the wrong person. The courts are going to be congested as a result. What does the Department of Justice propose to do in traffic court with an overabundance of new tickets that are going to be presented? We already have very, very busy courts, and these are going to be unnecessary proceedings.

That is just the tip of the iceberg in terms of the issues that we raised on this side during second reading. I wanted to state them again for the purposes of third reading. For those reasons, we do not support this bill at third reading. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je voulais moi aussi parler sur le projet de loi. Même si j'en ai parlé assez longuement en deuxième lecture, pour la troisième lecture, comme l'a fait mon collègue, je pense que c'est le bon moment pour soulever quelques points et pour présenter quelques arguments finaux afin que les gens puissent, espérons-le, voir la lumière.

En Alberta, il y avait une loi similaire à ce projet de loi. L'ancien ministre des Transports de cette province, Brian Mason, a admis qu'elle a généré beaucoup d'argent — d'importantes recettes — pour la province, soit 220 millions de dollars en 2016-2017. Pendant ce temps, on nous dit que l'objectif est de rendre nos routes plus sûres, Monsieur le président. Toutefois, cette même année, seulement 1,4 % de la réduction des collisions était attribuable à ce système. Il existe donc des moyens bien plus efficaces d'y parvenir.

Je partage les propos de mon collègue au sujet de la présomption d'innocence, Monsieur le président. Comme le ministre le dit tout le temps : Je ne vais pas m'excuser de ne pas être un avocat. Je ne suis pas

Le projet de loi élimine l'élément humain de la sécurité publique. Quand des agents de police assurent la sécurité publique, ils peuvent parler aux gens et noter les renseignements pertinents. Cela permettrait de réduire les contraventions inutiles. Sans l'intervention d'agents, l'élément humain fera défaut. Puisque nous accuserons les mauvaises personnes, les tribunaux seront saisis d'une abondance de cas de contraventions qui ne devraient pas y aboutir. Par conséquent, les tribunaux seront congestionnés. Quelles mesures le ministère de la Justice propose-t-il pour traiter de la pléthore de nouvelles contraventions routières? Nos tribunaux sont déjà très, très occupés, et de telles procédures seront inutiles.

Les questions que nous avons soulevées de ce côté-ci à l'étape de la deuxième lecture ne représentent que la pointe de l'iceberg. Je tenais à les répéter aux fins du débat à l'étape de la troisième lecture. Voilà les raisons pour lesquelles nous n'appuyons pas le projet de loi à l'étape de la troisième lecture. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Mr. Speaker. I also wanted to speak on this bill. Even if I spoke at some length about it at second reading, I think third reading is the right time to raise a few points and present a couple of closing arguments, as my colleague did, so that, we hope, people will see the light.

Alberta had an Act similar to this bill. The former Minister of Transportation of that province, Brian Mason, admitted that it brought in a lot of money—significant revenue—for the province, namely \$220 million in 2016-17. Meanwhile, we are being told that the objective is to make our highways safer, Mr. Speaker. However, that same year, only 1.4% of collision reduction was due to this system. So there are far more effective ways to proceed.

I agree with my colleague about the presumption of innocence, Mr. Speaker. As the minister says all the time, I will not apologize for not being a lawyer. I am not a lawyer, and I have a hard time understanding

avocat et j'ai de la misère à comprendre comment, avec une simple photo de la plaque d'immatriculation, la Couronne va prouver que c'est moi qui conduisais, si, au tribunal, je dis que ce n'était pas moi qui conduisais. Cela risque de créer des entourloupettes procédurales au tribunal, Monsieur le président, où les gens accuseront d'autres personnes. Ils diront : Ce n'est pas moi qui conduisais, c'est cette personne-là, ou untel ou encore untel. Je pense que l'argument de mon collègue est très valable, Monsieur le président.

L'autre chose dont je voudrais parler est le fait que ce n'est pas un bon projet de loi. La raison qui le soutient est louable. Je pense que l'objectif l'est aussi. Absolument. Nous voulons que nos routes soient toujours plus sûres. Je suis absolument d'accord. Toutefois, ce n'est pas un bon projet de loi, parce qu'il est très vague. Nous sommes habitués à ce que ce ministre soit très vague. En général, il nous dit pourquoi il l'est. Quand être vague ne fait pas son affaire, il devient très pointu, puis après cela, il nous dit : Vous ne comprenez rien. Cela ne fait aucun sens. Mais, bon, c'est une question pour une autre fois, Monsieur le président.

Dans ce projet de loi, il manque de l'information sur la durée pendant laquelle les feux jaunes resteront jaunes. Si cela doit être la même chose partout, il faut que ce soit la même chose. Nous avons besoin de plus de viande autour de l'os, Monsieur le président. Donc, si nous voulons présenter des règlements comme celui-ci, mais que, ensuite, nous laissons les choses se dérouler librement dans toute la province, certaines municipalités pourront avoir des feux jaunes longs et d'autres auront des feux jaunes courts, surtout si cela est lié aux recettes. Que se passera-t-il si des entreprises privées participent? Je pense que nous pourrions créer un problème de confiance dans le système. Monsieur le président, nous avons vu ce qui se passe lorsque les gens ne font pas confiance au système. Je pense que, avec un projet de loi comme celui-ci, c'est exactement ce qui va se passer. Nous allons perdre la confiance des gens du Nouveau-Brunswick.

Pour ma part, Monsieur le président, je vais m'opposer à ce projet de loi, qui est incomplet et mal pensé. Je ne pense pas qu'il soit bien ficelé. Merci, Monsieur le président.

how, with just a photo of the licence plate, the Crown will prove that I was the one driving if I say in court that it was not me. This may create procedural shenanigans in court, Mr. Speaker, when people accuse other people. They will say: I was not the one who was driving; it was this person, or that one, or someone else. I think that my colleague's argument is very valid, Mr. Speaker.

The other thing that I would like to mention is that this is not a good bill. The reasoning behind it is commendable. I think the objective is, too. Absolutely. We want our highways to become ever safer. I absolutely agree. However, this is not a good bill, because it is very vague. We are used to this minister being very vague. Usually, he tells us why he is being vague. When being vague does not suit him, he becomes very touchy, and then he tells us: You do not get it. It makes no sense. Anyway, this is an issue for another time, Mr. Speaker.

In this bill, there is little information about how long yellow lights will stay yellow. If it has to be the same everywhere, it must be the same. We need more meat on the bone, Mr. Speaker. So, if we want to introduce regulations like this one, but then we let things happen randomly all over the province, some municipalities could have long yellow lights and others would have short ones, especially if it has to do with revenue. What will happen if private businesses get involved? I think we could create a problem of trust in the system. Mr. Speaker, we have seen what happens when people do not trust the system. I think that, with a bill such as this one, that is exactly what will happen. We will lose the trust of New Brunswickers.

Personally, Mr. Speaker, I am going to oppose this bill, which is incomplete and poorly thought out. I do not think it is well put together. Thank you very much, Mr. Speaker.

14:25

Mr. Speaker: Do we have any other speakers?

(**Mr. Speaker** put the question that Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*, be read a third time.)

Mr. G. Arseneault and **Mr. McKee** requested a recorded vote.)

14:35

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 51 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*, and the motion was carried on a vote of 28 Yeas to 16 Nays recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mary Wilson, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Fitch, Mr. Turner, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Ms. Sherry Wilson, Mr. Stewart, Mrs. Anderson-Mason, Hon. Mr. Holland, Mr. Hogan, Hon. Mr. Crossman, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Ms. Dunn, Mr. Ames, Mr. Wetmore, Mr. Cullins, Mr. Coon, Mr. Austin, Mrs. Conroy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. F. Landry, Mr. K. Chiasson, Mr. McKee, Mr. Bourque, Mr. D'Amours, Mr. LeBlanc, Mr. K. Arseneau, Mr. Guitard, Mr. Legacy, Mr. LePage, Mr. Mallet, Mr. Gauvin, Mrs. Harris, Ms. Thériault.)

14:40

Third Reading

(Bill 51, *An Act Respecting Image-capturing Enforcement Systems*, was read a third time and passed.)

Le président : Quelqu'un d'autre veut-il prendre la parole?

(**Le président** propose la question portant que le projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*, soit lu une troisième fois.)

M. G. Arseneault et **M. McKee** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 51

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant troisième lecture du projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*, est adoptée par un vote de 28 pour et 16 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Cardy, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Fitch, M. Turner, M. Carr, M^{me} Bockus, M^{me} Sherry Wilson, M. Stewart, M^{me} Anderson-Mason, l'hon. M. Holland, M. Hogan, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M^{me} Dunn, M. Ames, M. Wetmore, M. Cullins, M. Coon, M. Austin, M^{me} Conroy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M^{me} F. Landry, M. K. Chiasson, M. McKee, M. Bourque, M. D'Amours, M. LeBlanc, M. K. Arseneau, M. Guitard, M. Legacy, M. LePage, M. Mallet, M. Gauvin, M^{me} Harris, M^{me} Thériault.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 51, *Loi concernant les systèmes de saisie d'images*, est lu une troisième fois et adopté.)

Debate on Third Reading of Bill 53

Mr. K. Chiasson, after the Speaker called for third reading of Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*: Thank you very much, Mr. Speaker. I do not think that it is a coincidence that both bills that we are getting up to speak on at third reading are those that were presented by the Minister of Justice and Public Safety. Usually, we do not get up on third reading because, when we follow proper procedure, we get all the information through committee. That did not happen with Bill 51, and it surely did not happen with Bill 53.

We were very specific in our questions, and we never got our answers. The minister likes to dance around when he is asked tough questions. So, you know, he was more interested in sharing a little bit of information, which he probably heard during his political science classes, about the three branches of government, the executive, the legislative, and the judicial. But he did not answer the questions. That is why I am rising today to speak against this bill, Mr. Speaker.

We were very open to the fact that the minister was bringing forth a bill to maybe allocate more funds to police forces around the province. Obviously, they do very important work. What they do is very difficult. They put themselves at risk to protect the people of New Brunswick. Everything that we can do to help them is good. If they need more tools or more training, we are all for it.

But the problem with the bill is that there is a section in it that means that, by creating a municipal police assistance fund, police forces would be able to accept donations from individuals and private entities. Now, we asked the minister why that section was put into the bill. Can you imagine that his answer was, I do not know? This is the Attorney General of the province, Mr. Speaker. His answer was, I do not know. So, I grilled him on it. I kept pushing him on it.

(Interjections.)

Débat à l'étape de la troisième lecture du projet de loi 53

M. K. Chiasson, à l'appel de la troisième lecture du projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police* : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je ne pense pas que ce soit une coïncidence si les deux projets de loi à propos desquels nous prenons la parole à l'étape de la troisième lecture ont été présentés par le ministre de la Justice et de la Sécurité publique. D'habitude, nous ne prenons pas la parole à l'étape de la troisième lecture parce que, quand nous respectons la procédure, nous obtenons tous les renseignements en comité. Ce n'est pas ce qui s'est passé concernant le projet de loi 51 et ce n'est assurément pas ce qui s'est passé concernant le projet de loi 53.

Nous avons posé des questions très précises, mais nous n'avons jamais obtenu de réponses. Lorsqu'on lui pose des questions difficiles, le ministre aime tourner autour du pot. Il a donc préféré nous communiquer quelques renseignements, qu'il a probablement entendus dans ses cours de sciences politiques, au sujet des trois pouvoirs du gouvernement, soit les pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire. Il n'a cependant pas répondu aux questions. Voilà pourquoi je prends la parole aujourd'hui pour m'opposer au projet de loi, Monsieur le président.

Nous étions très ouverts à l'idée que le ministre présentait un projet de loi afin d'allouer plus de fonds aux corps de police de la province. Ces derniers font évidemment un travail très important. Ce qu'ils font est très difficile. Les agents de police mettent leur vie en danger pour protéger la population du Nouveau-Brunswick. Tout ce que nous pouvons faire pour les aider est utile. S'il leur faut plus d'outils ou plus de formation, nous y sommes favorables.

Toutefois, ce qui pose problème dans le projet de loi, c'est un article qui ferait en sorte que, par la création d'un fonds d'aide aux services de police municipaux, les corps de police pourraient accepter des dons de particuliers et d'entités privées. Nous avons demandé au ministre pourquoi cet article a été inclus dans le projet de loi. Pouvez-vous vous imaginer qu'il a répondu qu'il ne le savait pas? C'est le procureur général de la province, Monsieur le président. Il a répondu qu'il ne le savait pas. Je l'ai donc mis sur la sellette à cet égard. Je l'ai questionné avec insistance.

(Exclamations.)

Mr. K. Chiasson: I was. I was pushing him.

He said, Well, I think that the Department of Finance put that in there because it had to—because it had to. Usually, all these bills, before they hit the floor, have to be vetted by the Office of the Attorney General. Well, my God, we had the Attorney General in front of us, and he could not answer the question. It could be problematic because, obviously, police services are public services and they should be financed through public funds. We were asking questions because, obviously, if you have individuals and private entities putting money into this fund, there could be a perception . . . I am not saying that they would be doing it with an intention in mind. There could be a perception. That has to be addressed, Mr. Speaker.

My colleague for Kent North even put in an amendment to say, Listen, if the Minister of Justice and Public Safety and Attorney General does not know why this section is in the bill, then let's remove the section. The member put in an amendment to say: Okay, listen. We are going to remove this. We are still open to the fund because, obviously, we are going to do everything that we want to help police forces around the province.

Those members voted against it. Not even knowing why the section was in there, the minister and all the members on the committee voted against the amendment. They said, This has to be in there. But when you asked them why, they could not answer. They could not answer why that section was in the bill.

14:45

Again, it is important to say this. I want to state that police services are extremely important. Police do extremely hard work, and we need to do everything we can to give them the proper tools to do their jobs. But when it comes to this municipal fund, there are way too many questions and no answers. I am standing today to say that I am going to vote against this bill, and I hope that my colleagues will think before actually casting their votes. Thank you very much, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : C'est ce que j'ai fait. J'ai insisté auprès du ministre.

Ce dernier a dit : Eh bien, je pense que le ministère des Finances a inclus l'article dans le projet de loi parce qu'il le fallait ; il le fallait. Habituellement, tous les projets de loi du genre doivent être approuvés par le Cabinet du procureur général avant d'être déposés à la Chambre. Eh bien, bon sang, le procureur général était devant nous et ne pouvait pas répondre à la question. La mesure proposée pourrait s'avérer problématique, car, évidemment, les services de police sont des services publics et devraient être financés par des fonds publics. Nous posons des questions, car, manifestement, si des particuliers et des entités privées contribuent au fonds d'aide, il pourrait y avoir apparence... Je ne dis pas que ce serait fait de façon intentionnelle. Il pourrait y avoir apparence de conflit d'intérêts. Il faut se pencher là-dessus, Monsieur le président.

Mon collègue de Kent-Nord a même proposé un amendement voulant que l'article en question soit supprimé étant donné que le ministre de la Justice et de la Sécurité publique ne savait pas pourquoi cet article se trouvait dans le projet de loi. Le député a proposé un amendement pour dire : Bon, écoutez ; supprimons cela ; nous restons ouverts à l'idée du fonds, car nous ferons évidemment tout ce que nous voulons afin d'aider les corps de police de la province.

Les gens d'en face ont voté contre l'amendement. Sans même savoir pourquoi l'article était inclus dans le projet de loi, le ministre et tous les membres du comité ont voté contre l'amendement. Ils ont dit que l'article devait être inclus. Néanmoins, lorsqu'on leur a demandé pourquoi, ils n'ont pas pu répondre. Ils n'ont pas pu répondre pourquoi l'article était inclus dans le projet de loi.

Encore une fois, c'est important de dire ceci. Je veux affirmer que les services de police revêtent une importance capitale. Les agents de police travaillent extrêmement fort, et nous devons tout faire pour leur donner les outils dont ils ont besoin pour faire leur travail. Toutefois, en ce qui concerne le fonds municipal, trop de questions demeurent encore sans réponse. Je prends la parole aujourd'hui pour dire que je voterai contre le projet de loi, et j'espère que mes collègues réfléchiront avant de voter. Merci beaucoup, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Je veux parler moi aussi, parce que j'ai d'énormes inquiétudes face au paragraphe 5.01(6) du projet de loi 53. Ce paragraphe permet à des particuliers ou à des corporations de faire des dons sans aucune limite.

En politique, les 49 parlementaires que nous sommes avons tous passés par le processus électoral. Même les personnes en politique doivent, Monsieur le président, se conformer à des limites quant aux dons qu'elles peuvent recevoir pendant une campagne électorale. C'est limité. Il y a un refus pour les corporations, et ce, afin d'éviter qu'il y ait de l'influence et des conflits d'intérêts qui pourraient survenir un jour.

Donc, je ne comprends pas... Le ministre avait des arguments assez faibles, à mon avis. Le ministre nous a dit que nous n'avons pas besoin d'une limite parce que personne n'a jamais fait de don. Voilà l'argument du ministre. Nous n'avons pas besoin de penser à cela, parce que qui fera un don? Cependant, c'est permis, Monsieur le président. Donc, j'ai de très grandes inquiétudes.

Disons par exemple qu'une entreprise... Je pense que les parlementaires savent que je représente la circonscription de Kent-Nord. Je suis député de Kent-Nord. C'est là où ont eu lieu les manifestations en 2013 contre le développement du gaz de schiste, Monsieur le président. Il y a eu une intervention policière extrêmement musclée, Monsieur le président, dans ma circonscription.

Maintenant, imaginez qu'une entreprise voudrait exercer une certaine influence ou voudrait s'assurer que les corps policiers sont mieux équipés. Elle pourrait faire des dons à la hauteur désirée, vu qu'il n'y a aucune limite. Elle pourrait donner jusqu'à 2 millions, si elle le voulait, et ce, pour équiper les forces policières avec de l'équipement, Monsieur le président, pour faire des interventions. Cette entreprise pourrait avoir des intérêts autres que seulement la sécurité publique. Elle pourrait avoir comme intérêt de s'assurer que les gens restent hors de leur chemin, alors que la population, pour une raison ou une autre, s'oppose. Donc, cela ouvre...

Pendant que mon collègue parlait, j'ai entendu le ministre dire que c'était déjà en place. Il a dit que cela existait déjà et qu'il fallait tout simplement le mettre à l'écrit. Ce n'est pas un argument, Monsieur le président. Ce n'est pas parce que quelque chose existe que nous ne pouvons pas l'enlever. C'est ce que nous faisons dans cette salle, il me semble. En tant que

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I want to speak, too, because I have grave concerns about subsection 5.01(6) of Bill 53. This subsection enables individuals and corporations to make contributions with no limit at all.

In politics, as members, all 49 of us have gone through the electoral process. Even people in politics have to obey limits on the donations they can receive during an election campaign, Mr. Speaker. They are limited. Corporations are denied in order to avoid potential influence or conflicts of interest.

So, I do not understand . . . The minister's arguments were a bit feeble, in my opinion. He told us that we did not need a limit because nobody had ever made a donation. That is the minister's argument. We do not have to think about it, because who would make a donation? However, it is allowed, Mr. Speaker. So, I have grave concerns.

Let us say, for instance, that a business . . . I think members know that I represent the Kent North riding. I am the member for Kent North. That is where shale gas protests took place in 2013, Mr. Speaker. There was an extremely aggressive police presence in my riding, Mr. Speaker.

Now, imagine that a business wanted to exert some influence or wanted to ensure that police officers were well equipped. It could donate as much money as it wanted, since there is no limit. It could donate up to \$2 million, if it wanted, to equip police forces with equipment to intervene, Mr. Speaker. This business could have other interests than just ensuring public safety. It could have an interest in ensuring that people stayed out of its way, while the public is opposed, for one reason or another. So that opens . . .

While my colleague was speaking, I heard the minister say that it already existed. He said that it already existed and was just being put down in writing. That is no argument, Mr. Speaker. The fact that something already exists is not a reason to keep it in place. That is what we do in this room, it seems to me. As

législateurs, nous changeons des lois, nous en proposons de nouvelles et nous enlevons des sections désuètes.

En fait, en comité, aujourd'hui, nous étudierons un projet de loi déposé par le leader parlementaire du gouvernement. Ce projet de loi vise justement à enlever des sections désuètes dans plusieurs lois. Donc, il n'y a aucune raison pour laquelle nous ne pouvions pas inclure cela.

Il n'y a aucune raison pour laquelle le gouvernement ne pouvait pas mettre un plafond sur le don maximal. Si nous faisons une cueillette de fonds dans la collectivité pour une raison quelconque, et si les gens voulaient acheter des billets à 20 \$ ou à 50 \$, nous nous entendons pour dire que ce ne sont pas de tels montants qui vous donneront de l'influence sur le monde. Mais, Monsieur le président, aussitôt que nous commençons à parler de plusieurs milliers de dollars, nous ne savons pas. Cela pourrait arriver. Le gouvernement ouvre la porte à des millions de dollars en dons.

14:50

C'est donc quand même assez inquiétant. C'est inquiétant, Monsieur le président. Dans d'autres provinces canadiennes, les associations de police elles-mêmes — en Saskatchewan, c'est l'association des policiers — ont mis en garde le gouvernement à propos de cette section du projet de loi. Elles ont dit : Nous voulons conserver la confiance du public et nous ne voulons rien avoir à faire avec cela. C'est l'association de police elle-même qui a mis en garde le gouvernement.

Toutefois, ici, le gouvernement semble ignorer même qu'il y a un problème. Le ministre dans ses arguments semble simplement vouloir nous dire : Bien, voyons donc, c'est absurde ; pourquoi vous levez-vous pour cela? Monsieur le président, je veux dire que c'est pour cela que je suis ici et que ce n'est pas pour défendre des opinions. Il est clair que je n'ai pas les mêmes opinions que les parlementaires du côté du gouvernement.

Cela ouvre la porte à quelque chose de très inquiétant. Non seulement nous aurions dû plafonner les dons... En fait, l'option numéro un aurait été de supprimer complètement ce paragraphe. Nous n'en avons pas besoin. Toutefois, si le ministre avait voulu être un tant soit peu responsable, Monsieur le président, il aurait pu au moins plafonner ou limiter les dons et écrire

legislators, we amend Acts, we introduce new ones, and we remove outdated sections.

In fact, in committee today, we will be looking at a bill tabled by the Government House Leader. This bill is all about removing outdated parts of several Acts. So there is no reason we could not include this.

There is no reason the government does not want to set a limit on the maximum donation. If we do a fundraiser in the community for some reason and people want to spend \$20 or \$50 buying a ticket, we can agree that those amounts are not going to buy you any influence over anybody. However, Mr. Speaker, as soon as we begin talking about several thousand dollars, we are less sure. It could happen. The government is opening the door to millions of dollars in donations.

That is cause for concern. It is cause for concern, Mr. Speaker. In other Canadian provinces, police associations themselves— like the police association in Saskatchewan— have warned the government about this article in the bill. The association says: We want to preserve public trust and we want nothing to do with that. The police association itself warned the government about it.

However, here, the government does not even seem to realize that there is a problem. In his arguments, the minister just seems to want to say to us: Really, this is absurd; why would you rise for that? Mr. Speaker, I want to say that this is why I am here and that it is not to defend opinions. Clearly, I do not share government members' opinions.

This is opening the door to something that is very concerning. Not only should we be placing a limit on donations... In fact, the best option would be to remove this subsection altogether. We have no need of it. However, if the minister wants to be the tiniest bit responsible, Mr. Speaker, he could at least put a limit on donations and state much more specifically in the

beaucoup plus spécifiquement dans le projet de loi qu'ils seraient divulgués publiquement. Ce n'est pas clair.

Bien sûr, tous les parlementaires ici sont des gens honorables. Toutefois, ce n'est pas parce que quelque chose a été dit à la Chambre, que, au moment de se faire, cela se produira exactement comme cela avait été dit. Donc, dans le projet de loi, il est clairement écrit que le rapport sera remis à l'Association des chefs de police du Nouveau-Brunswick. C'est tout. Il n'est pas question de rendre le document public, Monsieur le président. Cela ajoute aussi des inquiétudes qui sont réelles.

Tant qu'à avoir ouvert pour révision la *Loi sur la police*, le moment aurait été bien choisi pour proposer la formation d'équipes d'intervention multidisciplinaires qui ne soient pas simplement des forces de police. Nous devons avoir des alternatives aux forces de police lors des interventions. Cela ne prend pas toujours un policier.

Comme je l'ai déjà dit à la Chambre, mon père a été agent de la GRC pendant 30 ans, Monsieur le président. J'ai vécu comme tout enfant de policier. Pendant toute ma jeunesse, nous avons déménagé, tous les trois ans ou tous les cinq ans, d'un détachement à l'autre, de la Colombie-Britannique à l'Ontario, à Neguac, dans la Péninsule acadienne, et à Robertville, d'où est originaire ma famille. Nous avons déménagé partout dans la province et dans le pays, parce que c'était le travail de mon père.

Lorsque je discute avec mon père, il me parle souvent d'interventions qu'il a faites où des policiers n'auraient même pas dû être présents. La simple présence de policier peut aggraver certaines situations de santé mentale ou de toxicomanie. Bien sûr, pour certaines interventions, nous aurons toujours besoin de policiers. Toutefois, en Grande-Bretagne, par exemple, les policiers ne portent pas d'arme. Les policiers de tous les jours ne portent pas d'arme. Ils ont accès à des armes. Certaines équipes d'intervention ont des armes, mais les policiers de tous les jours ne portent pas d'arme. Les policiers n'ont pas besoin d'une arme pour la très grande majorité des interventions. Ce dont ont besoin certaines interventions, ce ne sont pas des policiers, mais des travailleurs sociaux ou des experts en toxicomanie, Monsieur le président.

Je suis donc déçu par le projet de loi, parce que, tout d'abord, il n'aborde aucune de ces questions. C'est

bill that they will be publicly disclosed. That is unclear.

Of course, all members are honourable people. However, just because something is said in the House does not mean that, when things are done, they are done exactly the way people said they would be done. So, this bill clearly indicates that the report will be submitted to the New Brunswick Association of Chiefs of Police. That is all. There is no question of making the document public, Mr. Speaker. This also raises real concern.

Since the *Police Act* is being opened up for review, it would have been the right moment to introduce training for multidisciplinary response teams that would not just be police forces. We have to have alternatives to police forces for response. Police officers are not always needed.

As I have already said in the House, my father was an RCMP officer for 30 years, Mr. Speaker. I lived like any child of a police officer. Throughout my childhood, we moved every three to five years from one detachment to another, from British Columbia to Ontario, to Neguac in the Acadian Peninsula, and on to Rogersville, where my family is from. We moved around the province and the country for my father's work.

When I talk to my father, he often tells me about times when he responded and police officers should not even have been there. When the police show up, certain mental health and addiction situations can get worse. Of course, for some situations, we will always need police officers. However, in Great Britain, for example, police officers are not even armed. Everyday policing does not involve being armed. They have access to weapons. Some response teams have weapons, but everyday police officers are not armed. They do not need a weapon in the vast majority of situations. The people who are needed in some situations are not police officers, but social workers or addiction specialists, Mr. Speaker.

So, I am disappointed in this bill, because, first of all, it does not deal with any of these issues. It is a little,

une petite refonte rapide de quelque chose, mais nous ne parlons pas des gros problèmes que nous vivons et de nos questions sociétales actuelles. Qui plus est, nous allons permettre aux entreprises de donner autant d'argent qu'elles le souhaitent et d'exercer éventuellement une certaine influence sur nos services policiers, Monsieur le président.

14:55

Ce n'est pas nécessairement une question d'influence, comme je l'ai dit. Parfois, c'est simplement pour équiper les policiers avec du matériel leur permettant d'intervenir de façon encore plus musclée. Cela peut être utilisé pour des intérêts qui ne sont pas nécessairement la sécurité publique. Il peut s'agir d'intérêts pécuniers, Monsieur le président. Cela m'inquiète énormément.

Sur ce, je vais m'arrêter. C'est clair que je ne pense pas avoir à dire que je voterai contre ce projet de loi. Je pense que c'est assez clair. Je voterai contre deux fois si vous me le permettez, Monsieur le président. Je sais que vous ne le permettrez pas. Monsieur le président, c'est tout pour moi.

(**Mr. Speaker** put the question that Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*, be read a third time.)

Mr. G. Arseneault and **Mr. K. Chiasson** requested a recorded vote.)

15:05

Recorded Vote—Motion for Third Reading of Bill 53 Carried

(**Mr. Speaker**, having called for the ringing of the division bells, put the question on the motion for third reading of Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*, and the motion was carried on a vote of 26 Yeas to 18 Nays, recorded as follows:

Yeas—Hon. Mr. Savoie, Hon. Mr. Steeves, Hon. Mr. Flemming, Hon. Mary Wilson, Hon. Mrs. Shephard, Hon. Ms. Green, Hon. Mr. Cardy, Hon. Mr. Allain, Hon. Mr. Holder, Hon. Mr. Fitch, Mr. Turner, Mr. Carr, Mrs. Bockus, Mr. Stewart, Mrs. Anderson-Mason, Mr. Hogan, Hon. Mr. Crossman, Hon. Mrs. Johnson, Hon. Ms. Scott-Wallace, Hon. Ms. Dunn,

quick redoing of something, but we are not talking about the big problems that we are experiencing and our current societal issues. Moreover, we are going to let businesses donate as much money as they want and potentially exert their influence over our policing services, Mr. Speaker.

This is not necessarily a question of influence, as I said. Sometimes, it is just about equipping police office with gear that will enable them to respond more aggressively. It could be used for interests that do not necessarily have anything to do with public safety. They could be financial interests, Mr. Speaker. I find this extremely concerning.

I will stop here. Clearly, there is no need for me to say that I will be voting against this bill. I think that is quite clear. I will vote against it twice if you let me, Mr. Speaker. I know that you won't let me. Mr. Speaker, that is all for me.

(**Le président** met aux voix la question portant que le projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police*, soit lu une troisième fois.)

M. G. Arseneault et **M. K. Chiasson** demandent la tenue d'un vote nominal.)

Vote nominal et adoption de la motion portant troisième lecture du projet de loi 53

(**Le président** demande de faire fonctionner la sonnerie d'appel et met la question aux voix ; la motion portant troisième lecture du projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police*, est adoptée par un vote de 26 pour et 18 contre, inscrit comme suit :

pour : l'hon. M. Savoie, l'hon. M. Steeves, l'hon. M. Flemming, l'hon. Mary Wilson, l'hon. M^{me} Shephard, l'hon. M^{me} Green, l'hon. M. Cardy, l'hon. M. Allain, l'hon. M. Holder, l'hon. M. Fitch, M. Turner, M. Carr, M^{me} Bockus, M. Stewart, M^{me} Anderson-Mason, M. Hogan, l'hon. M. Crossman, l'hon. M^{me} Johnson, l'hon. M^{me} Scott-Wallace, l'hon.

Mr. Ames, Mr. Wetmore, Mr. Cullins, Hon. Mr. Holland, Ms. Sherry Wilson, Mrs. Conroy.

Nays—Mr. G. Arseneault, Mr. Melanson, Mrs. F. Landry, Mr. Coon, Mr. K. Chiasson, Mr. McKee, Mr. Bourque, Mr. D’Amours, Mr. LeBlanc, Mr. D. Landry, Mr. K. Arseneau, Mr. Guitard, Mr. Legacy, Mr. LePage, Mr. Mallet, Mr. Gauvin, Mrs. Harris, Ms. Thériault.)

15:10

Third Reading

(Bill 53, *An Act Respecting the Police Act*, was read a third time and passed.)

L’hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je propose l’ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 15 h 12.)

M^{me} Dunn, M. Ames, M. Wetmore, M. Cullins, l’hon. M. Holland, M^{me} Sherry Wilson, M^{me} Conroy ;

contre : M. G. Arseneault, M. Melanson, M^{me} F. Landry, M. Coon, M. K. Chiasson, M. McKee, M. Bourque, M. D’Amours, M. LeBlanc, M. D. Landry, M. K. Arseneau, M. Guitard, M. Legacy, M. LePage, M. Mallet, M. Gauvin, M^{me} Harris, M^{me} Thériault.)

Troisième lecture

(Le projet de loi 53, *Loi concernant la Loi sur la police*, est lu une troisième fois et adopté.)

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 3:12 p.m.)